

10 菲律賓版 新編華語課本

正簡對照版 第十冊

中華民國僑務委員會



10 菲律賓版 新編華語課本

正簡對照版 第十冊

柯遜添主編



漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，常年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅2,235字，包含482個獨立的簡化字（如：笔/筆、车/車、风/風等），以及由簡化偏旁（共14個，如讠/言、饣/食、纟/糸等）、獨立簡化字所衍生之1,753個字（如軋/軋、识/識、讽/諷、绉/縐等），涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鑒教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。

雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。





Chinese Characters – Our Cultural Treasure

One of the main missions of the Overseas Community Affairs Council of the Republic of China (Taiwan) is to promote the continuing education of the Chinese language among our compatriot communities abroad. To pass on this important cultural heritage, the OCAC has long been publishing educational materials printed in traditional characters, in lieu of simplified characters, so as to facilitate the younger generation to learn and appreciate the artistic beauty and innate values of the Chinese language.

Traditional characters have evolved alongside Chinese long history, and as a result, the characters have developed into logograms through shapes, pronunciation and meaning, which closely conform to the traditional Six Principles of Character (pictograph, ideograph, compound ideograph, phono-semantic compound, phonetic loan character and derivative cognate). Approximatively 80% of Chinese characters are phono-semantic compounds, also known as radical-phonetic characters, created by combining radicals on one side and phonetics on the other. Knowledge of these facts makes the learning of Chinese characters much easier, and is just half the battle!

Traditional Chinese characters have been in use for 5,000 years. Ancient classics and historical documents available nowadays are written or printed in traditional characters. Therefore, learning traditional characters can break through the limitations of time, travel through eras without the boundaries of words, as well as comprehend the treasure of civilization imbued with abundant human thoughts and wisdom. Additionally, a variety of calligraphy styles, both symmetric and aesthetic, help shape traditional characters into a unique and scholarly art.

Dr. Chin-chuan Cheng, member of the Academia Sinica, has pointed out in his research that the maximum number of words an average person may acquaint in a given language is about eight thousand. The simplified characters promulgated in Mainland China cover merely a total of 2,235 characters, including 482 independently simplified ones and 1,753 derived from simplified radicals and independently simplified ones. These limited number of characters, created without solid origin, have lost the traditional picto-phono-semantic traits sine qua non to Chinese characters.

Furthermore, another linguist, Professor Xian Li, has pointed out the limit of the simplified characters: “simplified radicals cannot be deduced and applied to all,” “symbols replacing radicals have no established rules,” “independently simplified radicals cannot be deduced,” “the use of homophonic characters in a different contexts complicates the whole character system,” “exceptions always found whenever simplification rules are applied,” and “arbitrary simplifications destroy the logic of Chinese characters.”

The intricate implications of learning simplified Chinese characters result in an inevitable imbroglio of academic research and linguistic application, jeopardizing related sciences such as paleography, historical geography and historiography.

Due to current practical need and global trend, the proportion of traditional characters users has considerably declined compared to that of simplified characters users. Yet learning traditional characters is nevertheless meaningful, important and necessary, if taken into account the following perspectives: pedagogical efficiency, cultural creativity, better understanding of Chinese traditional culture and history, cultural links to East Asian civilizations, involvement in a global cultural outlook, and an aesthetic appreciation of inherent beauty of Chinese characters.

It is our hope that by consolidating the learning of traditional characters, while providing simultaneously a comparison table scoping simplified characters, we can pragmatically provide useful teaching methodology to the overseas communities. By encouraging the study of traditional characters as a vector, and then comparing them with simplified characters in textbooks, we are convinced that this approach will create the ideal environment for the transmission of Chinese culture abroad, where both types of characters are currently prevalent.



序 言

僑務委員會多年來致力於推展海外華文教育，出版各類循序漸進的華文教材，並依各地特色開發地區性的版本，《菲律賓版新編華語課本》係一套針對菲國學齡兒童設計的華語課本，除了華語文學習的目的外，也適時帶入了菲國的歷史文化及習俗等，以貼近學生生活實境，使學生的華語學習，更能在日常生活中學以致用。

本套教材初版原由國語專家柯遜添主筆，隨著時代的推移，為使教材內涵更符菲華社會的脈動，本會特邀集華語教學專家重新修編，期能賦予教材嶄新生命。教材共分十二冊，低年級（一至四冊）以對話形式呈現，讓學習者先熟習一般會話用語，並能使用於日常生活之中；中年級（五至八冊）以趣味性短篇故事或寓言故事為主，期能啟發學生的閱讀興趣；高年級（九至十二冊）添加更深入的題材，使學生能運用所學的字彙，探討有關歷史、社會等議題。課文的選材儘量生活化、多樣化，並且添加了勤勞、誠實、助人、孝順、禮讓等美德，俾學習者知識與品德俱進。另外，為豐富教學資訊，亦針對每課內容及特性，逐課編寫教師手冊，期能提供字詞解釋、句型練習及習作指導等教學方法，以增益教學內容成效。

未來本會將繼續秉持精益求精的信念，提供優質的華語文教材，希冀能提高海外人士學習華語的興趣，更進一步發掘中華文化的優良傳統，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

僑務委員會





編輯要旨

- 一、《菲律賓版新編華語課本》自第一學年至第六學年共分十二冊，每冊均含課本、學生作業練習簿及教師手冊。為使本教材更能符合當地教學需求，僑務委員會於2003年至2006年間針對第一冊及第二冊教材進行修編，並於2007年至2009年間針對第三冊至第十二冊進行修編。
- 二、本套教材選用華文最常用字1,100個，進而構成詞彙達5,000個。讀完本套教材，應可進行日常生活溝通，並能書寫日常應用「便條」、「通知」、「書信」等，且具有閱讀華文報紙百分之八十的能力。
- 三、各冊課本每課生字分布平均八至十個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞，造句應用的能力。課本生字的安排，盡可能以筆畫較簡單者為優先，再由簡入繁。構詞以日常生活應用詞語優先，循序漸進，俾能學以致用。
- 四、本套教材除加註注音符號外，並標註漢語拼音，另於課本書末以附錄方式加註生詞及課文英譯，降低學生認念的困難度。另於學生作業練習簿增加字、詞、句的使用量，以鼓勵學童大量、廣泛的閱讀。
- 五、為符合當地教學所需，本教材除出版正體字版本外，自2009年起並出版「正簡對照版」，教師可依需求選用。
- 六、低年級課文以會話優先，識字次之；中年級起以文章為主，配合當地風土民情，並介紹台灣多元文化與傳統中華文化，內容力求生動活潑，實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 七、課本插圖繪製，力求配合文字內容，以期生動活潑。每一冊課本均以彩色編印，除了協助學生了解教材內容之外，並能增添學習樂趣。
- 八、教師、家長對於教材（課本、學生作業練習簿及教師手冊）如有任何意見，請彙集交由校長提出，以供再版修訂之參考。



目_{ロ、メ、}

録_{カ、メ、}

第 _{カ、} 一 _{一、} 課 _{カ、}	不 _{カ、} 是 _{ハ、} 裝 _{装、} 模 _{模、} 作 _{作、} 樣 _{樣、}	8
第 _{カ、} 二 _{二、} 課 _{カ、}	我 _{カ、} 為 _{ハ、} 什 _{何、} 麼 _{麼、} 要 _{要、} 讓 _{讓、} 你 _{你、} ..	12
第 _{カ、} 三 _{三、} 課 _{カ、}	地 _{カ、} 是 _{ハ、} 誰 _{誰、} 掃 _{掃、} 的 _{的、}	16
第 _{カ、} 四 _{四、} 課 _{カ、}	馬 _{馬、} 尼 _{尼、} 拉 _{拉、} 灣 _{灣、} 的 _{的、} 落 _{落、} 日 _{日、} ..	20
第 _{カ、} 五 _{五、} 課 _{カ、}	如 _{如、} 果 _{果、} 我 _{我、} 會 _{會、} 開 _{開、} 飛 _{飛、} 機 _{機、} ..	24
第 _{カ、} 六 _{六、} 課 _{カ、}	會 _{會、} 吐 _{吐、} 絲 _{絲、} 的 _{的、} 小 _{小、} 蟲 _{蟲、}	28



第七課	喝茶	32
第八課	老師的祕密	36
第九課	大魚小魚一起抓	40
第十課	吸菸危害健康	44
課文英譯		48
構詞和常用短語		51



第一課

dì

yī

kè

不是裝模作樣

bú

shì

zhuāng

mó

zuò

yàng

有一天晚上，爸爸帶我去看朋友。

yǒu yī tiān wǎn shàng bā ba dài wǒ qù kàn péng

經過一個十字路口的時候，看見一輛紅色的

yǒu jīng guò yí ge shí zì lù kǒu de shí hòu kàn jiàn yí liàng hóng sè de

小汽車，停在冷冷清

xiǎo qì chē tīng zài lěng lěng qīng

清的馬路上。

qīng de mǎ lù shàng

我問爸爸：「那一輛車為什麼

wǒ wèn bā ba nà yí liàng chē wèi shén me

停在馬路中間？是不是壞了？」

tīng zài mǎ lù zhōng jiān shì bú shì huài le

裝

模

輛

爸 爸 说 坏
爸 爸 说 : 「 它 没 坏 , 它 只 是 在 等
bā ba shuō tā méi huài tā zhǐ shì zài děng

绿 灯
绿 灯 。
lǜ dēng

这 个 时 绿 灯 辆 车
这 个 时 候 , 绿 灯 亮 了 , 那 辆 车
zhè ge shí hòu lǜ dēng liàng le nà liàng chē

开
果 然 慢 慢 的 往 前 开 走 了 。
guǒ rán màn màn de wǎng qián kāi zǒu le

说 个 开 车
我 说 : 「 那 个 开 车 的 人 真 奇 怪 ,
wǒ shuō nà ge kāi chē de rén zhēn qí guài

马 路 上 明 明 没 有 别 的 车 子 , 也 没 有
mǎ lù shàng míng míng méi yǒu bié de chē zi yě méi yǒu

这 样 装 样 绿 灯
警 察 , 他 这 样 装 模 作 样 的 等 绿 灯 ,
jīng chá tā zhè yàng zhuāng mō zuò yàng de děng lǜ dēng

给 谁
是 要 给 谁 看 呢 ?
shì yào gěi shéi kàn ne





爸爸聽了，說：「紅燈停，綠燈

行，這是交通規則。不管有沒有警

察在旁邊，每個人都要遵守，這才

是民主國家的法治精神。要是我們

平時不遵守交通規則，看見警察才

停下來，那才是陽奉陰違呢！」

我聽了，覺得爸爸說得對，

則

遵



要是所有的人，都像那个开红色汽车
 yào shì suǒ yǒu de rén dōu xiàng nà ge kāi hóng sè qì

车的人一样，确实遵守交通规则，
 chē de rén yí yàng què shí zūn shǒu jiāo tōng guī zé

那么，不管什么时候，只要绿灯亮
 nà me bù guǎn shén me shí hòu zhǐ yào lǜ dēng liàng

了，我们就可安心过马路，不必
 le wǒ men jiù kě yǐ ān xīn guò mǎ lù bù bǐ

担心害怕了。
 dān xīn hài pà le

如果所有的人都能守法，那
 rú guǒ suǒ yǒu de rén dōu néng shǒu fǎ nà

么，不管有没有警察在旁边，都
 me bù guǎn yǒu méi yǒu jǐng chá zài páng biān dōu bù

会有人做坏事，这不是很好吗？
 huì yǒu rén zuò huài shì zhè bú shì hěn hǎo ma

第二課

dì èr kè

我為什麼要讓你

wǒ wèi shén me yào ràng nǐ



里 庙 庙 里 着
深 山 裡 有 一 座 廟 ， 廟 裡 住 著 一
shēn shān lǐ yǒu yī zuò miào miào lǐ zhù zhe yī

个 庙 树 树
個 老 和 尚 。 廟 的 前 面 有 一 棵 樹 ， 樹
ge lǎo hé shàng miào de qián miàn yǒu yī kē shù shù

着 只 鸟 只 鸟 两 只
上 住 著 一 隻 白 鳥 和 一 隻 黑 鳥 。 兩 隻
shàng zhù zhe yī zhī bái niǎo hàn yī zhī hēi niǎo liǎng zhī

鸟 飞 来 飞 乐 极
鳥 常 常 在 天 空 中 飛 來 飛 去 ， 快 樂 極
niǎo cháng cháng zài tiān kōng zhōng fēi lái fēi qù kuài lè jí

了 ！
le



有_一天_一，白_鳥拍_着翅_膀，想_从從_从
yǒu yì tiān bái niǎo pāi zhe chì bǎng xiǎng cóng

屋_頂頂_去樹_梢；黑_鳥正_好也_拍拍_着翅_膀
wū dǐng qù shù shāo hēi niǎo zhèng hǎo yě pāi zhe chì

膀_膀，想_从從_树樹_梢去_屋屋_頂。
bǎng xiǎng cóng shù shāo qù wū dǐng

兩_只隻_鳥在_半半_空中_相相_遇了_了。白_鳥鳥_鳥
liǎng zhī niǎo zài bàn kōng zhōng xiāng yù le bái niǎo

說_說：「讓_開開_！讓_開開_！別_擋擋_住我_的路_路。」
shuō : ràng kāi ! ràng kāi ! bié dǎng zhù wǒ de lù

黑_鳥鳥_很生_氣氣_，也_拍拍_着翅_膀說_說：「不_不
hēi niǎo hěn shēng qì yě pāi zhe chì bǎng shuō : bù

行_行！不_行行_！為_什麼_你你_不不_讓讓_開，偏_要要_要
xíng bù xíng wèi shén me nǐ bù ràng kāi piān yào

我_讓讓_開？
wǒ ràng kāi

翅_膀

膀_膀

梢_梢

擋_擋

偏_偏



白鳥不讓黑鳥，黑鳥也不讓白鳥
 bái niǎo bú ràng hēi niǎo hēi niǎo yě bú ràng bái

鳥，牠們就這樣拍著翅膀，在半空中
 niǎo tā men jiù zhè yàng pāi zhe chì bǎng zài bàn kōng

來
 中吵了起來。
 zhōng chǎo le qi lái

過了一會兒，白鳥累了，牠吃
 guò le yì huìr bái niǎo lài le tā chī

說：「讓開！你快點讓開！」可
 lì de shuō : ràng kāi nǐ kuài diǎn ràng kāi kě

是黑鳥還是不肯退讓，只是拍著翅
 shì hēi niǎo hái shì bù kěn tuì ràng zhǐ shì pāi zhe chì

膀回答：「不行！Y — Y — ！不行！」
 bǎng huí dá : bù xíng Y — Y — ! bù xíng !

最^{zui}後^{hou}，白^{bai}鳥^{niao}的^{de}力^{li}氣^{qi}用^{yong}完^{wan}了^{le}，

「啪^{pa}」的^{de}一^{yi}聲^{sheng}掉^{diao}在^{zai}地^{di}上^{shang}。黑^{hei}鳥^{niao}很^{hen}高^{gao}

興^{xing}，想^{xiang}往^{wang}前^{qian}飛^{fei}，可^{ke}是^{shi}牠^{ta}也^{ye}飛^{fei}不^{bu}動^{dong}

了^{le}，也^{ye}是^{shi}「啪^{pa}」的^{de}一^{yi}聲^{sheng}掉^{diao}在^{zai}地^{di}上^{shang}。

兩^{liang}只^{zhi}鳥^{niao}的^{de}翅^{chi}膀^{bang}都^{dou}受^{shou}了^{le}重^{zhong}傷^{shang}，再^{zai}

也^{ye}不^{bu}能^{ning}飛^{fei}了^{le}。

老^{lao}和^{he}尚^{shang}見^{jian}了^{le}，搖^{yao}搖^{yao}頭^{tou}，說^{shuo}：「天^{tian}

空^{kong}這^{zhe}麼^{me}大^{da}，往^{wang}左^{zuo}飛^{fei}，往^{wang}右^{you}飛^{fei}，高^{gao}一^{yi}

點^{dian}，低^{di}一^{yi}點^{dian}都^{dou}行^{xing}，你ⁿⁱ們^{men}為^{wei}什^{shen}麼^{me}誰^{shei}也^{ye}

不^{bu}肯^{kén}讓^{rang}誰^{shei}呢^{ne}？」

第三課

dī sān kè

地是誰掃的

dì shì shēi sǎo de

台灣有一位王先生，他的年紀

tái wān yǒu yí wèi wáng xiān shēng

tā de nián jì

大了，住在兒子家養老，不再出去

dà le zhù zài ér zi jiā yǎng lǎo bú zài chū qù

別說氣，可是他

gōng zuò bié rén dōu shuō tā hǎo fú qì kě shì tā

卻不喜歡過這樣的日子，因為他每

què bù xǐ huān guò zhè yàng de rì zi yīn wèi tā měi

天都不知道要麼做些什麼才能打發

tiān dōu bù zhī dào yào zuò xiē shén me cái néng dǎ fā

時間。

shí jiān

掃

養

台 風 過 后
有 一 次， 颱 風 過 後， 王 先 生 一

yǒu yí cì tāi fēng guò hòu wáng xiān shēng yì

早 起 來， 打 開 大 門 一 看， 哇！ 滿 地

zǎo qǐ lái dǎ kāi dà mén yí kàn wa mǎn dì

都 是 樹 枝 和 落 葉。 王 先 生 心 裡 想：

dōu shì shù zhī hàn luò yè wáng xiān shēng xīn lǐ xiǎng

「 等 一 下 我 的 兒 子 要 出 門 去 工 作，

děng yí xià wǒ de ér zi yào chū mén qù gōng zuò，

這 些 枝 葉 會 讓 他 走 路 不 方 便， 我 把

zhè xiē zhī yè huì ràng tā zǒu lù bù fāng biàn wǒ bǎ

地 掃 一 掃 吧！」 於 是 王 先 生 拿 出 掃

dì sǎo yí sǎo ba yú shì wáng xiān shēng ná chū sǎo

把， 把 大 門 口 掃 乾 淨。

bǎ bǎ dà mén kǒu sǎo gān jìng

掃 完 大 門 口， 他 看 看 旁 邊 人 家

sǎo wán dà mén kǒu tā kàn kàn páng biān rén jiā

的 門 口， 也 是 堆 滿 枝 葉， 於 是 他 也

de mén kǒu yě shì duī mǎn zhī yè yú shì tā yě

過 去 掃 一 掃。

guò qù sǎo yí sǎo

這 樣 掃
這 樣 一 家 一 家 的 掃，沒 多 久，
zhè yàng yì jiā yì jiā de sǎo méi duō jiǔ

他 把 整 條 巷 子 都 掃 得 乾 乾 淨 淨 了。
tā bǎ zhěng tiáo xiàng zi dōu sǎo de gān gān jìng jìng le

這 時 鄰 們
這 時 候，鄰 居 們 都 起 床 了。上
zhè shí hòu lín jū men dōu qǐ chuáng le shàng

學 的、上 班 的、買 菜 的，一 個 個 走
xué de shàng bān de mǎi cài de yí ge ge zǒu

出 大 門。他 們 看 見 掃 得 乾 乾 淨 淨 的
chū dà mén tā men kàn jiàn sǎo de gān gān jìng jìng de

巷 子，感 動 得 不 得 了，都 問：「地 是
xiàng zi gǎn dòng de bù dé liǎo dōu wèn dì shì

誰 掃 的？」有 人 說：「他 真 是 個 好 人，
shéi sǎo de yǒu rén shuō tā zhēn shì ge hǎo rén

我 們 要 感 謝 他。」有 人 說：「以 後 我
wǒ men yào gǎn xiè tā yǒu rén shuō yǐ hòu wǒ

們 也 該 常 常 出 來 掃 地。」
men yě gāi cháng cháng chū lái sǎo dì



王^{ㄨㄥˊ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}沒^{ㄇㄟˋ}有^{ㄩˇ}說^{ㄕㄨㄛˋ}話^{ㄏㄨㄚˋ}，他^{ㄊㄚˊ}擦^{ㄘㄚˊ}擦^{ㄘㄚˊ}頭^{ㄊㄡˊ}上^{ㄕㄨㄥˋ}
wáng xiān shēng méi yǒu shuō huà tā cā cā tóu shàng

里^{ㄌㄧ}種^{ㄓㄨㄥˋ}說^{ㄕㄨㄛˋ}不^{ㄅㄨˋ}出^{ㄔㄨˊ}的^{ㄉㄜˊ}舒^{ㄕㄨ}服^{ㄈㄨˊ}，
de hàn xīn lǐ yǒu yī zhǒng shuō bù chū de shū fú

來^{ㄌㄞˊ}為^{ㄨㄛˊ}人^{ㄖㄣˊ}服^{ㄈㄨˊ}務^{ㄨˋ}是^{ㄕㄨˋ}這^{ㄓè}麼^{ㄇㄛˊ}快^{ㄎㄞˋ}樂^{ㄌㄞˋ}啊^{ㄚˊ}！
yuán lái wèi rén fú wù shì zhè me kuài lè a

從^{ㄘㄨㄥˊ}此^{ㄘǐ}以^{ㄩˇ}後^{ㄏㄡˋ}，王^{ㄨㄥˊ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}天^{ㄊㄩㄢ}天^{ㄊㄩㄢ}找^{ㄓㄞˊ}機^{ㄐㄧ}
cóng cǐ yǐ hòu wáng xiān shēng tiān tiān zhǎo jī

會^{ㄏㄨㄟˋ}為^{ㄨㄛˊ}人^{ㄖㄣˊ}服^{ㄈㄨˊ}務^{ㄨˋ}，再^{ㄗㄞˋ}也^{ㄩˇ}不^{ㄅㄨˋ}覺^{ㄐㄨㄛˋ}得^{ㄉㄜˊ}日^{ㄖㄧˋ}子^{ㄗㄩˊ}無^{ㄨˊ}聊^{ㄌㄞㄠˊ}
huì wèi rén fú wù zài yě bù jué de rì zi wú liáo

了^{ㄌㄞˊ}。
le



第 四 課

馬 尼 拉 灣 的 落 日

dì sì kè mǎ ní lā wān de luò rì



星 期 天 ， 爸 爸 帶 我 到 馬 尼 拉

xīng qī tiān , bà ba dài wǒ dào mǎ ní lā

灣 去 玩 。 車 子 一 開 進 海 灣 大 道 ， 就

wān qù wán 。 chē zi yì kāi jìn hǎi wān dà dào jiù

看 見 一 棵 棵 高 大 的 椰 子 樹 ， 整 整 齊 齊

kàn jiàn yì kē kē gāo dà de yē zi shù zhěng zhěng qí

齊 的 站 在 路 旁 。 晚 風 吹 來 ， 椰 子 樹

qí de zhàn zài lù páng 。 wǎn fēng chuī lái , yē zi shù

也 跟 著 搖 搖 擺 擺 ， 好 像 在 說 ： 「 歡 迎

yě gēn zhe yáo yáo bǎi bǎi hǎo xiàng zài shuō huān yíng

你 ， 我 的 朋 友 。

nǐ wǒ de péng yǒu 。

整

齊

擺

迎

站^{zhàn}在海^{zài}灣^{hǎi wān}大^{dà}道^{dào}邊^{biān}，眼^{yǎn}前^{qián}就^{jiù}是^{shì}一^{yí}

無^{wú}際^{jì}的^{de}大^{dà}海^{hǎi}。我^{wǒ}們^{men}在^{zài}日^{rì}落^{luò}以^{yǐ}前^{qián}，

坐^{zuò}上^{shàng}小^{xiǎo}汽^{qì}船^{chuán}出^{chū}海^{hǎi}。海^{hǎi}灣^{wān}裡^{lǐ}有^{yǒu}很^{hěn}多^{duō}大^{dà}

船^{chuán}，船^{chuán}上^{shàng}的^{de}水^{shuǐ}手^{shǒu}都^{dōu}熱^{rè}情^{qíng}的^{de}向^{xiàng}我^{wǒ}們^{men}招^{zhāo}

手^{shǒu}。

我^{wǒ}們^{men}在^{zài}海^{hǎi}灣^{wān}裡^{lǐ}轉^{zhuàn}了^{le}一^{yí}圈^{quān}，就^{jiù}

把^{bǎ}船^{chuán}開^{kāi}到^{dào}海^{hǎi}灣^{wān}外^{wài}，靜^{jìng}靜^{jìng}的^{de}停^{tíng}在^{zài}水^{shuǐ}面^{miàn}上^{shàng}。

上^{shàng}。





这时 阳 经 变 个
 這 時 候 ， 太 陽 已 經 變 成 一 個
 zhè shí hòu tài yáng yǐ jīng biàn chéng yí ge

红
 紅 色 的 大 火 球 ， 降 在 水 天 交 接 的 地
 hōng sè de dà huǒ qiú jiàng zài shuǐ tiān jiāo jiē de dì

丽 将 个 马 湾
 方 。 美 麗 的 霞 光 ， 將 整 個 馬 尼 拉 灣
 fāng měi lì de xiá guāng jiāng zhěng ge mǎ ní lā wān

黄
 染 成 一 片 金 黄 。
 rǎn chéng yí piàn jīn huáng

只 鸟
 一 隻 白 色 的 水 鳥 「 Y — Y — 」
 yī zhī bái sè de shuǐ niǎo

着 飞 来 们 冲
 的 叫 著 飛 來 ， 在 我 們 面 前 衝 向 水
 de jiào zhe fēi lái zài wǒ men miàn qián chōng xiàng shuǐ

變

霞



面^{ㄇㄧㄢˋ}，抓^{ㄓㄨㄛ}起^{ㄑǐ}一^ㄧ條^{ㄊㄧㄠ}小^{ㄒㄩㄥ}魚^ㄩ，又^ㄩ飛^{ㄈㄟ}上^ㄕ天^{ㄊㄩㄢ}空^ㄎ。

我^{ㄨㄛˇ}們^{ㄇㄣˊ}都^{ㄉㄡ}被^{ㄅㄟ}這^ㄓ難^ㄣ得^{ㄉㄟ}一^ㄧ見^{ㄐㄧㄢˋ}的^{ㄉㄟ}畫^{ㄏㄨㄚˋ}面^{ㄇㄧㄢˋ}給^ㄍ迷^{ㄇㄧˊ}

住^{ㄓù}了^{ㄌㄜˊ}。

突^{ㄊㄨ}然^{ㄖㄢ}有^ㄩ人^{ㄖㄣˊ}大^{ㄉㄚ}叫^{ㄐㄧㄠ}：「看^{ㄎㄢ}哪^{ㄋㄚ}！太^{ㄊㄞˋ}陽^{ㄩㄥˊ}不^{ㄅㄨ}

見^{ㄐㄧㄢˋ}了^{ㄌㄜˊ}！」我^{ㄨㄛˇ}們^{ㄇㄣˊ}這^ㄓ才^{ㄘㄞˊ}發^{ㄈㄚ}覺^{ㄐㄩㄝˊ}，夕^{ㄒㄧ}陽^{ㄩㄥˊ}已^ㄧ在^{ㄗㄞˋ}不^{ㄅㄨ}

知^ㄓ不^{ㄅㄨ}覺^{ㄐㄩㄝˊ}中^{ㄓㄨㄥ}，沒^{ㄇㄟ}入^{ㄖㄨˋ}大^{ㄉㄚ}海^{ㄏㄞˋ}。

啊^ㄚ！馬^{ㄇㄚˇ}尼^{ㄋㄧ}拉^{ㄌㄚ}灣^{ㄨㄢ}的^{ㄉㄟ}落^{ㄌㄨㄛˋ}日^{ㄖㄧˋ}真^ㄓ美^{ㄇㄟ}，美^{ㄇㄟ}

得^{ㄉㄟ}讓^{ㄖㄤˋ}人^{ㄖㄣˊ}永^{ㄩㄥˇ}遠^{ㄩㄢˇ}難^ㄣ忘^{ㄨㄤˋ}。

被^{ㄅㄟ}

難^ㄣ

沒^{ㄇㄟ}

第五課

dì wǔ kè

如果我會開飛機

rú guǒ wǒ huì kāi fēi jī

如果我會開飛機，
rú guǒ wǒ huì kāi fēi jī

我一定會飛到各地去遊歷。
wǒ yí dìng yào fēi dào gè dì qù yóu lì

先到非洲騎大象，
xiān dào fēi zhōu qí dà xiàng

再爬埃及古老神祕的金字塔。
zài pá āi jī gǔ lǎo shén mì de jīn zì tǎ



歷

洲

埃

看_{ㄎㄢˋ}看_{ㄎㄢˋ}蒙_{ㄇㄥˊ}古_{ㄍㄨˇ}草_{ㄘㄞˇ}原_{ㄩㄢˊ}，
kàn kàn méng gǔ cǎo yuán

是_{ㄕㄟˋ}不_{ㄅㄨˊ}是_{ㄕㄟˋ}真_{ㄓㄣ}的_{ㄉㄜˊ}一_ㄧ望_{ㄨㄤˋ}无_{ㄨˊ}际_{ㄐㄧˋ}？
shì bú shì zhēn de yí wàng wú jì

看_{ㄎㄢˋ}看_{ㄎㄢˋ}万_{ㄨㄢˋ}里_{ㄌㄧˇ}长_{ㄔㄤˊ}城_{ㄔㄥˊ}，
kàn kàn wàn lì cháng chéng

是_{ㄕㄟˋ}不_{ㄅㄨˊ}是_{ㄕㄟˋ}真_{ㄓㄣ}的_{ㄉㄜˊ}绵_{ㄇㄧㄢˊ}延_{ㄧㄢˊ}万_{ㄨㄢˋ}里_{ㄌㄧˇ}？
shì bú shì zhēn de mián yǎn wàn lì



蒙_{ㄇㄥˊ}

城_{ㄔㄥˊ}

绵_{ㄇㄧㄢˊ}

延_{ㄧㄢˊ}

如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˇ}我^{ㄨㄛˇ}會^{ㄏㄨㄟˋ}開^{ㄎㄞ}飛^{ㄈㄟ}機^{ㄐㄧ}，

我^{ㄨㄛˇ}一^ㄧ定^{ㄉㄧㄥˋ}要^{ㄧㄠˋ}飛^{ㄈㄟ}到^{ㄉㄠˋ}臺^{ㄊㄞˊ}灣^{ㄨㄢˊ}去^{ㄑㄩˊ}遊^ㄩ歷^{ㄌㄧˊ}。

先^{ㄒㄧㄢ}到^{ㄉㄠˋ}阿^ㄞ里^{ㄌㄧˊ}山^{ㄕㄢ}看^{ㄎㄢ}日^ㄖ出^{ㄔㄨ}，

再^{ㄗㄞˋ}遊^ㄩ風^{ㄈㄥ}光^{ㄍㄨㄤ}明^{ㄇㄧㄥˊ}媚^{ㄇㄟˋ}的^{ㄉㄜˊ}日^ㄖ月^{ㄩㄝˋ}潭^{ㄊㄢˊ}，

看^{ㄎㄢ}看^{ㄎㄢ}101大^{ㄉㄚˊ}樓^{ㄌㄡˊ}，

是^{ㄕㄞˋ}不^{ㄨˊ}是^{ㄕㄞˋ}真^{ㄗㄞ}的^{ㄉㄜˊ}高^{ㄍㄠ}如^{ㄖㄨˊ}天^{ㄊㄢ}梯^{ㄊㄧ}？

看^{ㄎㄢ}看^{ㄎㄢ}故^{ㄍㄨˋ}宮^{ㄍㄨㄥ}博^{ㄅㄛˊ}物^{ㄨˊ}院^{ㄩㄢˋ}，

是^{ㄕㄞˋ}不^{ㄨˊ}是^{ㄕㄞˋ}真^{ㄗㄞ}的^{ㄉㄜˊ}無^{ㄨˊ}與^{ㄩˇ}倫^{ㄌㄨㄣˊ}比^{ㄅㄧˊ}？



如_{ㄖㄨˊ}果_{ㄍㄨㄛˇ}我_{ㄨㄛˇ}會_{ㄅㄨˋ}開_{ㄎㄞˊ}飛_{ㄈㄟˊ}機_{ㄐㄧˊ}，
rú guǒ wǒ huì kāi fēi jī

我_{ㄨㄛˇ}一_{ㄟˊ}定_{ㄉㄩㄥˋ}要_{ㄞˋ}環_{ㄏㄨㄢˊ}遊_{ㄩˊ}世_{ㄕㄞˋ}界_{ㄐㄧㄝˋ}千_{ㄑㄧㄢˊ}萬_{ㄨㄢˋ}里_{ㄌㄧˊ}，
wǒ yí dìng yào huān yóu shì jiè qiān wàn lǐ

將_{ㄐㄩㄥˊ}麗_{ㄌㄧˋ}風_{ㄈㄥˊ}光_{ㄍㄨㄤˊ}，
jiāng měi lì de fēng guāng

盡_{ㄐㄩㄣˋ}收_{ㄕㄞˊ}眼_{ㄢˊ}底_{ㄉㄩˇ}。
jìn shōu yǎn dǐ



第 六 課

dì liù kè

會吐絲的小蟲

huì tǔ sī de xiǎo chóng

媽 媽 買 了 一 件 新 衣 服 回 來 ，
mā ma mǎi le yī jiàn xīn yī fú huí lái ,

新 衣 服 又 輕 又 軟 ， 還 發 出 閃 閃 的 亮
xīn yī fú yòu qīng yòu ruǎn , hái fā chū shǎn shǎn de liàng

光。

guāng

我 問 媽 媽 ： 「 這 件 衣 服 是 不 是
wǒ wèn mā ma zhè jiàn yī fú shì bú shì

麻 布 做 的 ？ 」 媽 媽 搖 搖 頭 說 ： 「 不 是 。
má bù zuò de mā ma yáo yáo tóu shuō : bú shì

這 是 用 蠶 絲 做 的 。 」 我 不 知 道 什 麼
zhè shì yòng cán sī zuò de 。 wǒ bù zhī dào shén me



吐

絲

輕

軟

蠶

是^レ蠶^チ絲^ム，爸^バ爸^バ就^ハ去^ク找^シ了^カ一^一本^本關^レ於^於養^ヤ
shì cán sī bā ba jiù qù zhǎo le yì běn guān yú yǎng

蠶^チ的^カ書^書給^ク我^我看^ヲ。我^我看^ヲ了^カ以^一後^後，有^一些^些
cán de shū gěi wǒ kàn wǒ kàn le yǐ hòu yǒu xiē

不^レ敢^ハ相^レ信^信，因^レ為^為蠶^チ絲^ム竟^ハ然^然是^レ從^チ蠶^チ嘴^嘴
bù gǎn xiāng xìn yīn wèi cán sī jìng rán shì cóng cán zuǐ
里^レ吐^ク出^ク來^来的^カ。
lǐ tǔ chū lái de

說^ハ爸^バ爸^バ，他^他小^小時^時候^候也^也養^ヤ過^過蠶^チ，
bā ba shuō tā xiǎo shí hòu yě yǎng guo cán

蠶^チ只^只吃^チ桑^桑葉^葉，而^而且^且吃^チ得^得很^很多^多。
cán zhǐ chī sāng yè ér qiě chī de hěn duō

蠶^チ吃^チ了^カ幾^幾天^天桑^桑葉^葉，就^就會^會停^止下^下
cán chī le jǐ tiān sāng yè jiù huì tíng xià

來^来，一^一動^動也^也不^不動^動的^カ休^休息^息一^一整^整天^天，然^然
lái yí dòng yě bú dòng de xiū xi yì zhěng tiān rán

後^後脫^脱掉^掉一^一層^層皮^皮，再^再開^開始^始吃^チ。這^這樣^樣吃^チ
hòu tuō diào yì céng pí zài kāi shǐ chī zhè yàng chī



嘴^{ズエ}

桑^ム

脫^{タエ}



吃^チ睡^ス睡^ス，一^一共^共脫^脱掉^掉四^四層^層皮^皮，每^每脫^脱掉^掉

chī shuì shuì yí gòng tuō diào sì céng pí měi tuō diào

一^一層^層，就^就長^長大^大一^一些^些。經^經過^過四^四次^次休^休息^息

yí céng jiù zhǎng dà yì xiē jīng guò sì cì xiū xī

以^以後^後，蠶^蚕就^就從^从嘴^嘴裡^裡吐^吐出^出細^細細^細的^的絲^絲，

yǐ hòu cān jiù cóng zuǐ lǐ tǔ chū xì xì de sī

把^把自^自己^己密^密密^密的^的包^包起^起來^來，做^做成^成一^一個^個

bǎ zì jǐ mì mì de bāo qǐ lái zuò chéng yí ge

茧^茧
繭^繭
jiǎn

可^可是^是，蠶^蚕繭^繭又^又怎^怎麼^麼能^能做^做成^成衣^衣服^服

kě shì cān jiǎn yòu zěn me néng zuò chéng yī fú

呢^呢？我^我還^還是^是不^不明^明白^白。

ne wǒ hái shì bù míng bái



爸 爸 說：「那 很 簡 單。只 要 把

bā ba shuō nà hěn jiǎn dān zhǐ yào bǎ

蚕 繭 放 在 熱 水 裡 煮，就 能 把 絲 抽 出

cán jiǎn fàng zài rè shuǐ lǐ zhǔ jiù néng bǎ sī chōu chū

來，再 把 絲 織 成 布，就 可 以 用 來 做

lái zài bǎ sī zhī chéng bù jiù kě yǐ yòng lái zuò

衣 服 了。我 們 的 老 祖 宗 最 聰 明 了，

yī fú le wǒ men de lǎo zǔ zōng zuì cōng míng le

幾 千 年 前 就 發 明 這 個 妙 方。

jǐ qiān nián qián jiù fā míng zhè ge miào fāng

弟 弟 在 一 旁 聽 了，很 高 興 的

dì dì zài yì páng tīng le hěn gāo xìng de

說：「老 祖 宗 那 麼 聰 明，難 怪 我 也 不

shuō lǎo zǔ zōng nà me cōng míng nán guài wǒ yě bù

笨。」

bèn

大 家 聽 了，都 笑 了 起 來。

dà jiā tīng le dōu xiào le qǐ lái

第七課 喝茶

dì qī kè hē chá



每當有朋友到家裡來，媽媽就

měi dāng yǒu péng yǒu dào jiā lǐ lái mā ma jiù

會笑着問：「您要喝點什麼？」

huì xiào zhe wèn nín yào hē diǎn shén me

如果客人要喝茶，媽媽就會搬

rú guǒ kè rén yào hē chá mā ma jiù huì bān

出她的茶具來，大家一邊泡茶，一

chū tā de chá jù lái dà jiā yì biān pào chá yì

邊談天，總要談到好晚好晚才散。

biān tán tiān zǒng yào tán dào hǎo wǎn hǎo wǎn cái sǎn

客

搬

泡



妈 妈 时 乌
媽 媽 泡 的 茶 , 有 的 時 候 是 烏
mā ma pào de chá yǒu de shí hòu shì wū

龙 时 铁 观 时
龍 , 有 的 時 候 是 鐵 觀 音 , 有 的 時 候
lóng yǒu de shí hòu shì tiě guān yīn yǒu de shí hòu

红
是 紅 茶 或 香 片 。
shì hóng chá huò xiāng piàn

欢 为 妈 妈
我 最 喜 歡 香 片 了 , 因 為 媽 媽 一
wǒ zuì xǐ huān xiāng piàn le yīn wèi mā ma yí

闻 满
泡 香 片 , 我 就 聞 到 滿 屋 子 都 是 茉 莉
pào xiāng piàn wǒ jiù wén dào mǎn wū zi dōu shì mò lì

花 香 , 久 久 不 散 。
huā xiāng jiǔ jiǔ bú sàn

样 欢 红
弟 弟 和 我 不 一 樣 , 他 喜 歡 喝 紅
dì dì hān wǒ bù yí yàng tā xǐ huān hē hóng

过 总 红 里
茶 , 不 過 , 他 總 要 在 紅 茶 裡 加 很 多
chá bú guò tā zǒng yào zài hóng chá lǐ jiā hěn duō

糖 和 牛 奶 。 爸 爸 笑 他 不 懂 得 喝 茶 。
táng hàn niú nǎi bà ba xiào tā bù dǒng de hē chá



妈 妈 说 里
媽 媽 說：「在 茶 裡 加 糖，是 西 方 人 的
mā ma shuō zài chá lǐ jiā táng shì xī fāng rén de

喝 法，中 國 人 喝 茶 是 不 加 糖 的。」
hē fǎ zhōng guó rén hē chá shì bù jiā táng de

问 妈 妈 国 发
我 问 媽 媽：「喝 茶 是 中 國 人 發
wǒ wèn mā ma hē chá shì zhōng guó rén fā

明 的 嗎？」媽 媽 說：「世 界 各 地 都 有
míng de ma mā ma shuō shì jiè gè dì dōu yǒu

茶 樹，不 過 最 先 把 茶 樹 的 葉 子 泡 在
chá shù bú guò zuì xiān bǎ chá shù de yè zi pào zài

熱 水 裡 喝 的，則 是 中 國 人。大 約 在
rè shuǐ lǐ hē de zé shì zhōng guó rén dà yuē zài

四、五 千 年 以 前，農 氏 就 懂 得 喝
sì wǔ qiān nián yǐ qián shén nóng shì jiù dǒng de hē

茶 了。一 直 到 現 在，世 界 上 不 知 道
chá le yì zhí dào xiàn zài shì jiè shàng bù zhī dào

有 多 少 人 天 天 喝 茶 呢！」
yǒu duō shǎo rén tiān tiān hē chá ne



說 樣 葉
爸 爸 說：「同 樣 的 茶 葉，用 不 同
bā ba shuō tóng yàng de chá yè yòng bù tóng

制 風
的 方 法 去 製 造，可 以 做 出 風 味 完 全
de fāng fǎ qù zhì zào kě yǐ zuò chū fēng wèi wán quán

過 們
不 同 的 茶，不 過 它 們 都 很 香，也 都
bù tóng de chá bù guò tā men dōu hěn xiāng yě dōu

有 益 健 康。」
yǒu yì jiàn kāng

聽 趕
弟 弟 聽 了 就 趕 快 倒 了 一 大 杯，
dì dì tīng le jiù gǎn kuài dào le yī dà bēi

媽 媽 見 連 過 說
媽 媽 看 見 了，連 忙 把 茶 接 過 去，說：
mā ma kàn jiàn le lián máng bǎ chá jiē guò qù shuō

够 够
「夠 了！夠 了！茶 喝 太 多，晚 上 你 就
gòu le gòu le chá hē tài duō wǎn shàng nǐ jiù

着 覺
睡 不 著 覺 了。」
shuì bù zháo jiào le

第 八 課

老師的祕密

dì

bā

kè

lǎo

shī

de

mì

mì

星 期 一 中 午，我 到 辦 公 室 去，
xīng qī yī zhōng wǔ wǒ dào bàn gōng shì qù

無 意 中 聽 到 李 老 師 對 王 老 師 說：
wú yì zhōng tīng dào lǐ lǎo shī duì wáng lǎo shī shuō

「今 天 下 午 我 要 做 獅 子 頭，明 天 帶
jīn tiān xià wǔ wǒ yào zuò shī zi tóu míng tiān dài

來 給 你 吃。」王 老 師 聽 了，很 高 興 的
lái gěi nǐ chī wáng lǎo shī tīng le hěn gāo xìng de

說：「真 的 啊？那 太 好 了，我 有 很 多
shuō zhēn de a nà tài hǎo le wǒ yǒu hěn duō

年 沒 吃 獅 子 頭 了。」
nián méi chī shī zi tóu le



祕

密

辦

王老師說話的時候，眼睛睜得
wáng lǎo shī shuō huà de shí hòu yǎn jīng zhēng de

很大，好像已經有一個煮好的獅子
hěn dà hǎo xiàng yǐ jīng yǒu yí ge zhǔ hǎo de shī zi

頭擺
頭擺在他面前。
tóu bǎi zài tā miàn qián

李老師和王老師竟然敢吃獅子
lǐ lǎo shī hàn wáng lǎo shī jìng rán gǎn chī shī

子的頭？這太可怕了！我趕快跑回
zi de tóu zhè tài kě pà le wǒ gǎn kuài pǎo huí

教室，把這一個秘密告訴同學。同
jiào shì bǎ zhè yí ge mì mì gào sù tóng xué tóng

學們聽了，也都嚇了一大跳。有人
xué men tīng le yě dōu xià le yí dà tiào yǒu rén



睜

竟

嚇

說：「^李老^師家^的鍋^子一^定很^大，才

裝^得下^獅子^的頭[。]」有^人說：「不^知

道^在哪^兒才^買得^到獅^子？」還^有人

問：「獅^子不^是受^保護^的野^生動^物嗎？

嗎？怎^麼可^以殺^來吃[？]」

這^時候[，]校^長來^了。馬^上就^有

同^學把^這個[「]秘^密」告^訴校^長。沒^想

到^校長^竟然^哈哈^大笑^起來[，]說：「那^有

什^麼好^奇怪^的？我^也愛^吃獅^子頭[。]

啊！」



经过校长^的解说，我们才知道^来，原来^{「狮子头」}不是^{狮子}的^头，
只是一道^{中国}菜^的名字[。]。
我们都^{觉得}很^不好^意思[，]差^一
点^儿闹^个大笑^话。朋友[，]你^吃过[。]
狮子头^吗？味道^如何[？]？
shì zi tóu ma wèi dào rú hé



第九課

dǐ

jiǔ

kè

大魚小魚一起抓

dà

yú

xiǎo

yú

yì

qǐ

zhuā

從前有一個年輕的漁夫叫進財。

cóng

qián

yǒu

yí

ge

nián

qīng

de

yú

fū

jiào

jìn

財，他住在湖邊，湖裡有很多魚。

cái

tā

zhù

zài

hú

biān

hú

lǐ

yǒu

hěn

duō

yú

每天，進財一早就搖著小船，

měi

tiān

jìn

cái

yì

zǎo

jiù

yáo

zhe

xiǎo

chuán

到湖裡去捕魚。他只要撒兩次網，

dào

hú

lǐ

qù

bǔ

yú

tā

zhǐ

yào

sǎ

liǎng

cì

wǎng

就夠全家人一天的生活，所以他總

jiù

gòu

quán

jiā

rén

yì

tiān

de

shēng

huó

suǒ

yǐ

tā

zǒng

是早早收工，把魚送到市場，然後

shì

zǎo

zǎo

shōu

gōng

bǎ

yú

sòng

dào

shì

chǎng

rán

hòu

回家洗澡、吃晚飯，日子過得很快。

huí

jiā

xǐ

zǎo

chī

wǎn

fàn

rì

zi

guò

de

hěn

kuài

抓

漁

湖

捕

樂
樂
lè

有一天，進財收網的時候，看見一條小魚從網洞裡溜出去。他覺得很可惜，回家以後就把網洞改小。心裡想：「網洞改小，大魚小魚一起抓，收穫一定會增加。」



果^{ㄍㄨㄛˇ}然^{ㄖㄢˊ}，網^{ㄨㄥˇ}洞^{ㄉㄨㄥˋ}改^{ㄍǎ}小^{ㄒǎo}以^ㄧ後^{ㄏòu}，同^{ㄊㄨㄥˊ}樣^{ㄧㄤˋ}是^{ㄕㄟ}
guǒ rán wǎng dòng gǎi xiǎo yǐ hòu tóng yàng shì

撒^{ㄙǎ}兩^{ㄌǎng}次^ㄘ網^{ㄨㄥˇ}，捕^{ㄅㄨ}到^{ㄉào}的^{ㄉㄟ}魚^ㄩ卻^{ㄑㄩㄝˋ}比^{ㄅǐ}以^ㄧ前^{ㄑián}多^{ㄉuō}了^{ㄌㄟ}
sǎ liǎng cì wǎng bǔ dào de yú què bǐ yǐ qián duō le

許^{ㄒㄩˇ}多^{ㄉuō}。
xǔ duō

進^{ㄐìn}財^{ㄘá}把^{ㄅǎ}魚^ㄩ送^{ㄙòng}到^{ㄉào}市^ㄕ場^{ㄔㄤ}，果^{ㄍㄨㄛˇ}然^{ㄖㄢˊ}多^{ㄉuō}賣^{ㄇㄞˋ}
jìn cái bǎ yú sòng dào shì chǎng guǒ rán duō mài

了^{ㄌㄟ}不^{ㄅù}少^ㄕ錢^{ㄑián}。他^{ㄊㄚ}的^{ㄉㄟ}收^ㄕ入^ㄕ增^{ㄗēng}加^{ㄐiā}了^{ㄌㄟ}，每^{ㄇㄟ}天^{ㄊián}
le bù shǎo qián tā de shōu rù zēng jiā le měi tiān

吃^ㄔ過^{ㄍuò}晚^{ㄨǎn}飯^{ㄈàn}，還^{ㄏá}能^{ㄋéng}上^ㄕ酒^ㄕ店^{ㄉiàn}喝^{ㄏē}兩^{ㄌǎng}杯^{ㄅē}。
chī guò wǎn fàn hái néng shàng jiǔ diàn hē liǎng bēi

其^{ㄑí}他^{ㄊㄚ}的^{ㄉㄟ}漁^ㄩ夫^{ㄈㄨ}見^{ㄐiàn}了^{ㄌㄟ}，都^{ㄉㄡ}很^{ㄏㄟ}羨^{ㄒiàn}慕^{ㄇㄨˋ}，
qí tā de yú fū jiàn le dōu hěn xiàn mù

于^ㄩ是^ㄕ一^ㄧ個^{ㄍㄟ}個^{ㄍㄟ}也^ㄟ把^{ㄅǎ}網^{ㄨㄥˇ}洞^{ㄉㄨㄥˋ}改^{ㄍǎ}小^{ㄒǎo}，大^{ㄉㄚ}魚^ㄩ小^{ㄒiǎo}
yú shì yí ge ge yě bǎ wǎng dòng gǎi xiǎo dà yú xiǎo

魚^ㄩ一^ㄧ起^ㄕ抓^{ㄗhuā}，人^{ㄖㄣˊ}人^{ㄖㄣˊ}賺^{ㄗhuàn}得^{ㄉㄟ}笑^{ㄒiào}哈^{ㄏㄚ}哈^{ㄏㄚ}。
yú yì qǐ zhuā rén rén zhuàn de xiào hā hā



酒^ㄕ

羨^{ㄒiàn}

慕^{ㄇㄨˋ}

市 場 里 有 一 個 賣 魚 的 ， 很 不
 shì chǎng lǐ yǒu yí ge mài yú de hěn bù
 同 意 他 們 的 作 法 。 他 說 ： 「 小 魚 抓 光
 tóng yì tā men de zuō fǎ tā shuō xiǎo yú zhuā guāng
 了 ， 以 後 就 沒 有 大 魚 ； 沒 有 大 魚 就
 le yǐ hòu jiù méi yǒu dà yú méi yǒu dà yú jiù
 沒 有 魚 卵 ； 沒 有 魚 卵 ， 又 怎 麼 會 有
 méi yǒu yú luǎn méi yǒu yú luǎn yòu zěn me huì yǒu
 小 魚 呢 ？ 」 可 是 漁 夫 們 都 不 聽 他 的
 xiǎo yú ne kě shì yú fū men dōu bù tīng tā de
 話
 huà

第 二 年 ， 湖 裡 的 魚 真 的 變 少
 dì èr nián hú lǐ de yú zhēn de biàn shǎo
 了 ， 漁 夫 們 只 好 多 下 幾 次 網 。
 le yú fū men zhǐ hǎo duō xià jǐ cì wǎng
 第 三 年 ， 湖 裡 什 麼 都 沒 有 了 。
 dì sān nián hú lǐ shén me dōu méi yǒu le
 漁 夫 們 很 後 悔 ， 但 是 已 經 來 不 及
 yú fū men hěn hòu huǐ dàn shì yǐ jīng lái bù jí
 了 。
 le



第十課

吸菸危害健康

dì

shí

kè

xī

yān

wēi

hài

jiàn

kāng

我真不明白，世界上為什麼

wǒ

zhēn

bù

míng

bái

shì

jiè

shàng

wèi

shén

me

有那麼多人喜歡吸菸？世界衛生組

yǒu

nà

me

duō

rén

xǐ

huān

xī

yān

shì

jiè

wèi

shēng

zǔ

織已經證實，吸菸會引起很多種疾病

zhī

yǐ

jīng

zhèng

shí

xī

yān

huì

yīn

qǐ

hěn

duō

zhǒng

jī

病，像癌症、心血管疾病、呼吸系統

bìng

xiàng

ái

zhèng

xīn

xiě

guǎn

jī

bìng

hū

xī

xì



菸

危

健

康

疾

癌

统 疾 病 等 ， 每 年 因 为 吸 菸 而 得 病 的
tǒng jí bìng děng měi nián yīn wèi xī yān ér dé bìng de

人 ， 不 知 道 有 多 少 ？
rén bù zhī dào yǒu duō shǎo

烟 菸 盒 上 都 有 一 行 字 写 著 「 吸 菸
yān hé shàng dōu yǒu yì háng zì xiě zhe xī yān

有 害 健 康 」 ， 可 是 ， 为 什 么 还 是 有
yǒu hài jiàn kāng kě shì wèi shén me hái shì yǒu

人 喜 欢 吸 菸 呢 ？
rén xǐ huān xī yān ne



当 别 烟 时
 每 当 别 人 在 我 身 旁 吸 菸 的 时
 měi dāng bié rén zài wǒ shēn páng xī yān de shí
 候，空 气 中 就 满 是 烟 雾，让 我 被 迫
 hòu kōng qì zhōng jiù mǎn shì yān wù ràng wǒ bèi pò
 吸 进 了「二 手 菸」。我 知 道 吸 这 种 二
 xī jìn le èr shǒu yān wǒ zhī dào xī zhè zhǒng èr
 手 菸 一 样 有 害 健 康，所 以 公 共 场 所
 shǒu yān yí yàng yǒu hài jiàn kāng suǒ yǐ gōng gòng chǎng suǒ
 应 该 禁 菸。
 yīng gāi jìn yān



現 在 多 數 的 公 共 場 所 都 禁 止
xiàn zài duō shù de gōng gòng chǎng suǒ dōu jìn zhǐ

吸 菸， 像 醫 院、 銀 行、 郵 局、 公 車、
xī yān xiàng yī yuàn yín háng yóu jú gōng chē

火 車、 計 程 車， 以 及 捷 運 車 廂、 飛
huǒ chē jì chéng chē yǐ jí jié yùn chē xiāng fēi

機 上、 電 梯 間 都 會 設 置 禁 菸 標 誌，
jī shàng diàn tī jiān dōu huì shè zhì jìn yān biāo zhì

違 者 要 罰 錢 呢！ 希 望 大 家 都 能 注 重
wéi zhě yào fá qián ne xī wǎng dà jiā dōu néng zhù zhòng

健 康， 不 要 吸 菸。
jiàn kāng bú yào xī yān



Lesson 1 : Not Acting

One night, when dad and I crossed an intersection during a trip to visit a friend, we saw a small red vehicle stopping by the quiet street.

I asked my dad: “Why did the car stop in the middle of the road? Did the car break down?”

Dad said: “No it did not; the car is waiting for the green light.”

In the meantime, the light turned green and the car slowly accelerated and left.

I said: “The guy in the car is acting weird. There were neither policemen nor cars on the street and he still stopped to wait. Why is he acting this way?”

Dad listened and said: “Red means stop and green means go. These are the traffic rules. No matter if there is any policeman around, we have to follow the rules. This is the spirit of a democratic society. If we only follow the rules when we see policemen, it would be hysteric”.

I agreed upon listening. Dad is right. If everyone follows the rules like the person in the red car, we are always safe to cross the road when the light is on green. We would not have to worry.

If everyone follows the rules, no matter if the policeman is nearby or not, no one will violate the law. Isn't this perfect?

Lesson 2 : Why Should I Yield You?

There is a temple deep in the mountain, where an old monk lived inside. There is a tree in front of the temple. A white bird and a black bird sit on top of the tree. Two birds often flew around in the sky joyfully.

One day, the white bird flapped his wings to fly up to the tree tip from the roof of the temple. Meanwhile, the black bird also beat his wings, trying to get down to the temple.

Two birds crossed in the air. The white bird yelled: “Move out! Move out! Don't block my path.” The black bird was irritated. He beat his wings and said: “No! No! Why don't you move out of my way? You just wouldn't move out of the way!”

The white bird did not yield the black bird and the black bird did not yield the white bird. The two birds beat their wings in air, held position and argued.

After a while, the white bird got tired. He exhaustedly said: “Get out! Hurry and get out!” The black bird still didn't yield. He said, “No! Yi Ya!

No!” while beating his wings.

At last, the white bird burnt out all his energy and fell onto the ground with a thud. The black bird was happy. He tried to fly down, but he was exhausted too and fell onto the ground with a thud.

Their wings were hurt badly and can no longer fly.

The monk saw the scene and shook his head. “The sky is so big. You can fly left, right, up and down. Why couldn't the birds yield?”

Lesson 3 : Who Swept the Floor?

There is a person called Mr. Wang in Taiwan. He is old and had retired and lives with his son. People said that he is very fortunate, but he doesn't like his lifestyle because he doesn't know what to do every day to kill time.

One morning right after a typhoon struck, he opened the door of the house and saw leaves and branches all over the floor. Mr. Wang thought in his mind: “My son will be going to work soon and these branches and leaves all over the doorway will block his way. I shall sweep the floor!”

Mr. Wang then took a broom and swept the doorway. When he finished sweeping his doorway, he saw that the doorways of his next neighbors were also covered by branches and leaves; so he went over to his neighbors' houses and swept their doorways as well.

He finished the whole alley not long after he started sweeping his neighbors' houses.

In the morning when his neighbors woke up for school, work or grocery-shopping, they saw that their doorway is clean, as if it has been swept. They were very thankful and asked: “Who swept the doorways?” Someone else said: “He is such a nice person. We must thank him.” Another said: “We should all sweep the floor of the alley from now on.”

Mr. Wang did not say a word. He wiped the sweat from his head and felt the happiness inside him that he could not describe. In his mind, he figured out that serving the community is very enjoyable.

From then on, Mr. Wang served the community every day and was never bored again.

Lesson 4 : The Sunset in Manila Bay

Dad took me to the Manila Bay for vacation on Sunday. We saw a lot of high coconut palms, lined up neatly as soon as we reached Roxas Boulevard. When the night wind blew towards us, the coconut

palms swayed as if they were greeting us, saying: “Welcome, my friends.”

Standing on Roxas Boulevard, it grants the panoramic view of the ocean. Before the sunset, we sailed out with a rubber boat. There were a lot of ships in the bay. A lot of sailors warmly waved at us.

We sailed around the bay then sailed out of the bay to rest quietly on the ocean.

Meanwhile, the sun turned red like a giant fireball and rested on the horizon between the sky and the water. The beautiful faint light illuminated and turned the Manila Bay into golden color.

A white sea gull flew by and dived into the water in front of us. It caught a fish and returned to the sky. We were amazed by this rare scene.

Suddenly, someone yelled: “Look, the sun disappeared!” It was till then we noticed that the sun dived into the sea.

Ah! Manila is such a beautiful place that people will hardly forget.

Lesson 5 : If I Could Fly an Airplane

If I could fly an airplane,
I must fly everywhere for my tours.
First to Africa for an elephant ride,
then climb the mysterious Egyptian Pyramids.

Observing the Mongolian grasslands,
to see its boundless vastness.
Observing the Great Wall of China,
to see if it reaches out thousands of miles.

If I could fly an airplane,
I must fly to Taiwan for a tour.
First, observing the sunrise in Alishan National Park,
then go to the glorious Sun Moon Lake,
then observing the Taipei 101.
To see if it is as high as the stairway heading to heaven.
Visiting the National Palace Museum,
isn't such scene incomparable?

If I knew how to fly an airplane,
I must travel tens of millions of miles around the world,
and put all the beautiful scenery inside my eyes.

Lesson 6 : Worms That Produce Silk

Mom bought a piece of new clothing. The new

clothing was shiny, light and soft.

I asked mom: “Is this clothes made out of Linen?” Mom shook her head saying: “No. It is made from silk.” I didn't know what silk is, so dad gave me a book about breeding silkworms. I could not believe after I read the book because silk came out from the inside of worms' mouth.

Dad said he bred silkworms when he was young and that they only feed on tender leaves.

After voracious eating for few days, silkworms stop moving and rest for a day, shed their skin and begin to eat again. This cycle continues up to four times. After each shed, they grow bigger each time until they start to produce silk to wrap themselves up in a cocoon.

But how did these cocoon turn into a piece of clothing? I still don't understand.

Dad said: “It's very easy. If you boil the cocoons in hot water, you can isolate the silkworms and then weave the silk into cloths. The cloths can then be tailored into clothes. Our ancestors were very smart. This invention has been invented thousands of years ago.”

My brother heard this and happily said: “Our ancestors were so smart. No wonder I am smart too.”

Everyone started to laugh upon hearing this.

Lesson 7 : Drinking Tea

Whenever visitors visit our home, mom always kindly asks with a smile: “What would you like to drink?”

If a guest orders tea, mom would always bring out her tea ware and prepare the tea while chatting with the guests until late night.

Mom sometimes prepares Oolong tea, Tieguan-yin tea, Black tea, or Flowering tea other times.

My favorite tea is Flowering tea because when mom prepares Flowering tea, the long lasting Jasmine scent spreads throughout the house.

My younger brother has a different taste compared to mine. He likes Black tea, but he would always add a lot of sugar and cream in it. Dad laughed at him for his ignorance in tea art. Mom said: “Sugar in tea is the western way of drinking tea. Chinese do not add sugar in tea.”

I asked mom: “Did the habit of drinking tea originate from China?” Mom said: “There are a lot of species of trees for tea, but Chinese people are the first to put tea leaves into hot water to make tea. About four to five thousand years ago, Shennong had already known the art of tea. Today, it is hard to esti-

mate how much people drink tea every day! ”

Dad said: “The same tea leaves, produced in different ways can yield a completely different taste, but the tea scents are all pleasant. Drinking tea is also healthy.”

My younger brother poured himself a big cup of tea after hearing that. Mom saw that and stopped him, saying: “Enough! Enough! You won’t be able to sleep if you drink too much.”

Lesson 8 : Teacher’s Secret

Monday at noon, I went to the office and overheard Miss. Lee and Mr. Wang saying: “This afternoon, I am going to cook Lion’s Head, and I’ll bring you some tomorrow.” Upon hearing, Mr. Wang happily said: “Really? That’s great; I haven’t had Lion’s Head for years.”

When Mr. Wang said it, his eyes opened so wide as if there is a cooked Lion’s Head in front of him.

Miss. Lee and Mr. Wang unexpectedly, dare to eat Lion’s Head? That is freaky! I ran back to the classroom quickly and told my classmates. When I told them, they were shocked. Someone said : “Her frying pan must be very big” and another said : “Don’t know where they can buy a lion.” Other asked: “Aren’t lions protected animals? How can they kill it for the flesh?”

When the principal came, the students told the secret to him. Unexpectedly, the principal laughed saying: “What is so striking about that? I love Lion’s Head too!”

After the explanation from the principal, we understand that Lion’s Head is not the real Lion’s Head. It is the name of a famous Chinese dish.

We felt embarrassed. We almost made a joke out of ourselves. Friends, have you ever eaten Lion’s Head? How does it taste?

Lesson 9 : Catching Big And Small Fishes Together

Once upon a time, there was a young fisherman called Jincai, who lived beside a lake. The lake contains a lot of fishes.

Jincai would row his small boat on the lake every morning to catch fishes. He could only fish twice a day and there would be enough fishes to sustain his family for a day; so he goes off work early in the day, send the fishes to the market, go home for a shower and then eat dinner. He lived a happy life.

One day, when Jincai retrieved the net, he saw a small fish escaping from the net. He thought of it a pity, so when he got home, he narrowed the holes of the net and thought: “If the holes of the net are narrowed, both big and small fishes will be caught and the produce will double.

As expected after the spacing between the net narrowed, the number of fishes caught increased given that he still fishes 2 times.

When he sent the fishes to the market, he made a lot of money. Now that his income increased, he could go to a bar for a drink after dinner.

Other fishermen were very jealous, so they also narrowed the spacing of their nets and caught both big and small fishes. Everyone was making more money and was very happy.

One fish dealer in the market disagreed with the fishermen’s act. He said: “If more small fishes are to be caught, there will be no big fishes that lay eggs, which become small fishes.” The dealer warned, but no other fishermen listened.

During the second year, the number of fishes in the lake decreased, so the fishermen fished more to get the same amount.

On the third year, all the fishes vanished. The fishermen regretted but it was already too late.

Lesson 10 : Smoking Damages Health

I really do not understand why on earth so many people like to smoke. The World Health Organization (WHO) had already proven that smoking causes a lot of health problems such as cancer, cardiovascular diseases and respiration diseases. There are countless people who got sick each year because of smoking.

There is a warning sign on all the Cigarette boxes “Smoking Cigarettes will be dangerous to your health”. But, why would people still choose to smoke?

When people smoke beside me, the air will be filled with thick smoke and I will take in second hand smoke. I know that second hand smoke causes health problems. That is why smoking should be prohibited in the public.

Now, smoking in public places such as hospitals, banks, post offices, buses and trains are prohibited. Even taxis, MRT, airplanes and elevators have “no smoking signs” placed on them. People who violate shall be fined. Hope everyone can emphasize on health and avoid smoking.

第一課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
裝 ^{ㄓㄨㄤ} /衣 ^一	裝模作樣 ^{zhuāng mó zuō yàng}	假裝 ^{jiǎ zhuāng} 服裝 ^{fú zhuāng} 西裝 ^{xī zhuāng} 裝修 ^{zhuāng xiū} 包裝 ^{bāo zhuāng} 瓶裝 ^{píng zhuāng}
模 ^{ㄇㄛˊ} /木 ^{ㄇㄨˋ}	acting, pretending	模樣 ^{mó yàng} 模式 ^{mó shì} 模範 ^{mó fàn} 模仿 ^{mó fǎng} 模擬 ^{mó nǐ} 一模一樣 ^{yí mó yí yàng}
輛 ^{ㄌㄧㄤˋ} /車 ^{ㄔㄨㄛ}	一輛車 ^{yí liàng chē} a car, a vehicle	車輛 ^{chē liàng}
警 ^{ㄐㄩㄥ} /言 ^ㄢ	警察 ^{jīng chá}	警戒 ^{jīng jiè} 警惕 ^{jǐng tì} 火警 ^{huǒ jǐng} 警報 ^{jǐng bào} 覺醒 ^{jué xǐng} 警告 ^{jǐng gào} 警機 ^{jī jīng}
察 ^{ㄘㄚˊ} /宀 ^ㄢ	policemen	審察 ^{shěn chá} 觀察 ^{guān chá} 訪察 ^{chá fǎng} 覺察 ^{chá jué} 察言觀色 ^{chá yán guān sè}
則 ^{ㄗㄝˊ} /刀 ^{ㄉㄠ}	交通規則 ^{jiāo tōng guī zé} traffic rules	規則 ^{guī zé} 原則 ^{yuán zé} 準則 ^{zhǔn zé} 否則 ^{fǒu zé} 以身作則 ^{yǐ shēn zuō zé} 一則消息 ^{yí zé xiāo xī}
遵 ^{ㄗㄨㄣ} /辵 ^ㄘ	遵守 ^{zūn shǒu} to obey	遵循 ^{zūn xún} 遵照 ^{zūn zhào} 遵命 ^{zūn mìng} 遵從 ^{zūn cóng}
擔 ^{ㄉㄢ} /手 ^ㄕ	擔心 ^{dān xīn} to worry	擔憂 ^{dān yōu} 負擔 ^{fù dān} 擔當 ^{dān dāng} 擔保 ^{dān bǎo} 擔任 ^{dān rèn} 承擔 ^{chéng dān}



第二課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
廟 ^{ㄇㄧㄠˋ} /广 ^{ㄩㄥ}	寺廟 ^{sì miào} temple	宗廟 ^{zōng miào} 廟會 ^{miào huì} 孔廟 ^{kǒng miào} 媽祖廟 ^{mā zǔ miào}

第十冊 構詞和常用短語

翅 ^{ㄔㄧˋ} /羽 ^{ㄩˇ}	翅 ^{ㄔㄧˋ} 膀 ^{ㄅㄤˊ} chì bǎng	展 ^{ㄓǎn} 翅 ^{ㄔㄧˋ} 高 ^{ㄍāo} 飛 ^{ㄈēi} 插 ^{ㄔㄧˋ} 翅 ^{ㄔㄧˋ} 難 ^{ㄋán} 飛 ^{ㄈēi} zhǎn chì gāo fēi chā chì nán fēi	
膀 ^{ㄅㄤˊ} /肉 ^{ㄖòu}	wings	肩 ^{ㄐㄧㄢ} 膀 ^{ㄅㄤˊ} 臂 ^{ㄅì} 膀 ^{ㄅㄤˊ} 蹄 ^{ㄊㄧˊ} 膀 ^{ㄅㄤˊ} jiān bǎng bì bǎng tí bǎng 膀 ^{ㄅㄤˊ} 胱 ^{ㄍㄨㄤ} páng guāng	
梢 ^{ㄕㄠ} /木 ^{ㄇù}	樹 ^{ㄕù} 梢 ^{ㄕㄠ} tree tip shù shāo	眉 ^{ㄇéi} 梢 ^{ㄕㄠ} 喜 ^{ㄒㄧ} 上 ^{ㄕㄠ} 眉 ^{ㄇéi} 梢 ^{ㄕㄠ} méi shāo xǐ shàng méi shāo	
擋 ^{ㄉǎng} /手 ^{ㄕㄨ}	擋 ^{ㄉǎng} 住 ^{ㄓù} dǎng zhù to block	阻 ^{ㄓǔ} 擋 ^{ㄉǎng} 抵 ^{ㄉǐ} 擋 ^{ㄉǎng} 擋 ^{ㄉǎng} 風 ^{ㄈēng} zǔ dǎng dǐ dǎng dǎng fēng	
偏 ^{ㄆㄧㄢ} /人 ^{ㄖén}	偏 ^{ㄆㄧㄢ} 偏 ^{ㄆㄧㄢ} just wouldn't piān piān	偏 ^{ㄆㄧㄢ} 差 ^{ㄔㄞ} 偏 ^{ㄆㄧㄢ} 斜 ^{ㄒㄧㄝˊ} 偏 ^{ㄆㄧㄢ} 見 ^{ㄐㄧㄢ} 偏 ^{ㄆㄧㄢ} 心 ^{ㄒㄧ} 偏 ^{ㄆㄧㄢ} 袒 ^{ㄊㄢ} piān chā piān xié piān jiàn piān xīn piān tǎn	
牠 ^{ㄊā} /牛 ^{ㄋㄨ}	牠 ^{ㄊā} 們 ^{ㄇㄣ} they tā men	牠 ^{ㄊā} 的 ^{ㄉㄇ} tā de	
肯 ^{ㄎㄣ} /肉 ^{ㄖòu}	不 ^{ㄅù} 肯 ^{ㄎㄣ} wouldn't bù kěn	肯 ^{ㄎㄣ} 定 ^{ㄉㄥ} 中 ^{ㄓㄨㄥ} 肯 ^{ㄎㄣ} 首 ^{ㄕㄡ} 肯 ^{ㄎㄣ} kěn dìng zhōng kěn shǒu kěn	

第三課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
掃 ^{ㄕㄠ} /手 ^{ㄕㄨ}	掃 ^{ㄕㄠ} 地 ^{ㄉㄧ} to sweep sǎo dì 掃 ^{ㄕㄠ} 把 ^{ㄅㄚ} broom sǎo bǎ	掃 ^{ㄕㄠ} 洒 ^{ㄕㄠ} 掃 ^{ㄕㄠ} 打 ^{ㄉㄚ} 掃 ^{ㄕㄠ} 掃 ^{ㄕㄠ} 除 ^{ㄔㄨ} 掃 ^{ㄕㄠ} 興 ^{ㄒㄩ} qīng sǎo sā sǎo dǎ sǎo sǎo chú sǎo xīng
養 ^{ㄩㄤ} /食 ^{ㄕㄨ}	養 ^{ㄩㄤ} 老 ^{ㄌㄠ} yǎng lǎo to live a retired life	養 ^{ㄩㄤ} 育 ^ㄩ 撫 ^{ㄈㄨ} 養 ^{ㄩㄤ} 修 ^{ㄒㄩ} 養 ^{ㄩㄤ} 養 ^{ㄩㄤ} 病 ^{ㄅㄧ} 養 ^{ㄩㄤ} 分 ^{ㄈㄣ} yǎng yù fǔ yǎng xiū yǎng yǎng bìng yǎng fēn 養 ^{ㄩㄤ} 料 ^{ㄌㄠ} 奉 ^{ㄈㄥ} 養 ^{ㄩㄤ} yǎng liào fèng yǎng
颱 ^{ㄊㄞ} /風 ^{ㄈēng}	台 ^{ㄊㄞ} 風 ^{ㄈēng} typhoon tái fēng	台 ^{ㄊㄞ} 防 ^{ㄈㄤ} 颱 ^{ㄊㄞ} fáng tái
旁 ^{ㄆㄤ} /方 ^{ㄈㄤ}	邊 ^{ㄅㄧㄢ} beside páng biān	路 ^{ㄌù} 旁 ^{ㄆㄤ} 身 ^{ㄕㄨ} 旁 ^{ㄆㄤ} 旁 ^{ㄆㄤ} 白 ^{ㄅㄞ} 旁 ^{ㄆㄤ} 人 ^{ㄖén} 旁 ^{ㄆㄤ} 觀 ^{ㄍㄨㄢ} lù páng shēn páng páng bái páng rén páng guān
堆 ^{ㄉㄨㄟ} /土 ^{ㄊㄨ}	滿 ^{ㄇㄢ} 堆 ^{ㄉㄨㄟ} duī mǎn covered	書 ^{ㄕㄨ} 堆 ^{ㄉㄨㄟ} 土 ^{ㄊㄨ} 堆 ^{ㄉㄨㄟ} 草 ^{ㄘㄠ} 堆 ^{ㄉㄨㄟ} 堆 ^{ㄉㄨㄟ} 砌 ^{ㄑㄧ} shū duī tǔ duī cǎo duī duī qì 一 ^ㄧ 堆 ^{ㄉㄨㄟ} 土 ^{ㄊㄨ} 堆 ^{ㄉㄨㄟ} 積 ^{ㄐㄧ} 如 ^{ㄖㄨ} 山 ^{ㄕㄨㄢ} yì duī tǔ duī jī rú shān
巷 ^{ㄒㄧㄤ} /己 ^{ㄐㄧ}	巷 ^{ㄒㄧㄤ} 子 ^{ㄗㄧ} alley xiàng zi	長 ^{ㄔㄨㄤ} 巷 ^{ㄒㄧㄤ} 巷 ^{ㄒㄧㄤ} 弄 ^{ㄋㄨㄥ} 巷 ^{ㄒㄧㄤ} 口 ^{ㄎㄡ} 大 ^{ㄉㄚ} 街 ^{ㄐㄧㄝ} 小 ^{ㄒㄧㄠ} 巷 ^{ㄒㄧㄤ} cháng xiàng xiàng nòng xiàng kǒu dà jiē xiǎo xiàng

聊 ^{ㄌㄧㄠˊ} /耳 ^{ㄦˇ}	无 ^{ㄨˊ} 聊 ^{ㄌㄧㄠˊ} wú liáo bored	闲 ^{ㄒㄧㄢˊ} 聊 ^{ㄌㄧㄠˊ} xián liáo 民 ^{ㄇㄧㄣˊ} 不 ^{ㄅㄨˊ} 聊 ^{ㄌㄧㄠˊ} 生 ^{ㄕㄨㄥ} mín bù liáo shēng 胜 ^{ㄕㄨㄥ} 于 ^{ㄩˊ} 无 ^{ㄨˊ} liáo shēng yú wú
		聊 ^{ㄌㄧㄠˊ} 表 ^{ㄅㄧㄠˊ} 寸 ^{ㄘㄨㄣˋ} 心 ^{ㄒㄧㄣˊ} liáo biǎo cùn xīn 聊 ^{ㄌㄧㄠˊ} 胜 ^{ㄕㄨㄥ} 於 ^{ㄩˊ} 无 ^{ㄨˊ} liáo shēng yú wú

第四課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
整 ^{ㄓㄥˇ} /支 ^ㄓ	整 ^{ㄓㄥˇ} 整 ^{ㄓㄥˇ} 齊 ^{ㄑㄧˊ} 齊 ^{ㄑㄧˊ} zhěng zhěng qí qí	整 ^{ㄓㄥˇ} 齊 ^{ㄑㄧˊ} 整 ^{ㄓㄥˇ} 潔 ^{ㄓㄟˊ} 整 ^{ㄓㄥˇ} 理 ^{ㄌㄩˇ} 整 ^{ㄓㄥˇ} 頓 ^{ㄉㄨㄣˋ} 整 ^{ㄓㄥˇ} 修 ^{ㄒㄩ} zhěng qí zhěng jié zhěng lǐ zhěng dùn zhěng xiū 整 ^{ㄓㄥˇ} 體 ^{ㄊㄩˇ} zhěng tǐ
齊 ^{ㄑㄧˊ} /齊 ^{ㄑㄧˊ}	neatly 	齊 ^{ㄑㄧˊ} 唱 ^{ㄔㄨㄥˋ} 齊 ^{ㄑㄧˊ} 備 ^{ㄅㄟˋ} 齊 ^{ㄑㄧˊ} 全 ^{ㄑㄨㄢˊ} 齊 ^{ㄑㄧˊ} 心 ^{ㄒㄧㄣˊ} qí chàng qí bèi qí quán qí xīn 百 ^{ㄅㄞˋ} 花 ^{ㄏㄨㄚˊ} 齊 ^{ㄑㄧˊ} 放 ^{ㄈㄤˋ} 齊 ^{ㄑㄧˊ} 家 ^{ㄐㄧㄚˊ} 治 ^{ㄓˋ} 國 ^{ㄍㄨㄛˊ} bǎi huā qí fàng qí jiā zhì guó
擺 ^{ㄅㄞˋ} /手 ^{ㄕㄨˇ}	搖 ^{ㄧㄠˊ} 搖 ^{ㄧㄠˊ} 擺 ^{ㄅㄞˋ} 擺 ^{ㄅㄞˋ} yáo yáo bǎi bǎi swaying	搖 ^{ㄧㄠˊ} 擺 ^{ㄅㄞˋ} 擺 ^{ㄅㄞˋ} 動 ^{ㄉㄨㄥˋ} 鐘 ^{ㄓㄨㄥ} 擺 ^{ㄅㄞˋ} 擺 ^{ㄅㄞˋ} 設 ^{ㄕㄜˋ} yáo bǎi bǎi dòng zhōng bǎi bǎi shè 擺 ^{ㄅㄞˋ} 架 ^{ㄐㄧㄚˊ} 子 ^{ㄗˇ} bǎi jiā zǐ
迎 ^{ㄧㄥˊ} /走 ^{ㄗㄟˋ}	歡 ^{ㄏㄨㄢ} 迎 ^{ㄧㄥˊ} huān yíng welcome	迎 ^{ㄧㄥˊ} 接 ^{ㄓㄟˊ} 迎 ^{ㄧㄥˊ} 面 ^{ㄇㄧㄢˋ} 迎 ^{ㄧㄥˊ} 風 ^{ㄈㄥ} 迎 ^{ㄧㄥˊ} 新 ^{ㄒㄩㄣ} 送 ^{ㄙㄨㄥˋ} 舊 ^{ㄐㄩˋ} yíng jiē yíng miàn yíng fēng yíng xīn sòng jiù 迎 ^{ㄧㄥˊ} 頭 ^{ㄊㄡˊ} 趕 ^{ㄍㄢˇ} 上 ^{ㄕㄨㄥˋ} 迎 ^{ㄧㄥˊ} 刃 ^{ㄖㄣˋ} 而 ^{ㄦˊ} 解 ^{ㄓㄟˊ} yíng tóu gǎn shàng yíng rèn ér jiě
變 ^{ㄅㄧㄢˋ} /言 ^{ㄩㄢˊ}	變 ^{ㄅㄧㄢˋ} 成 ^{ㄔㄥˊ} biàn chéng turned into	變 ^{ㄅㄧㄢˋ} 化 ^{ㄏㄨㄚˊ} 改 ^{ㄍㄞˇ} 變 ^{ㄅㄧㄢˋ} 演 ^{ㄧㄢˇ} 變 ^{ㄅㄧㄢˋ} 變 ^{ㄅㄧㄢˋ} 數 ^{ㄕㄨˋ} biàn huà gǎi biàn yǎn biàn biàn shù 千 ^{ㄑㄧㄢ} 變 ^{ㄅㄧㄢˋ} 萬 ^{ㄨㄢˋ} 化 ^{ㄏㄨㄚˊ} 一 ^{ㄧˋ} 成 ^{ㄔㄥˊ} 不 ^{ㄅㄨˊ} 變 ^{ㄅㄧㄢˋ} qiān biàn wàn huà yì chéng bù biàn
霞 ^{ㄒㄧㄚˊ} /雨 ^{ㄩˇ}	霞 ^{ㄒㄧㄚˊ} 光 ^{ㄍㄨㄤ} xiá guāng faint light between the clouds	彩 ^{ㄘㄞˇ} 霞 ^{ㄒㄧㄚˊ} 朝 ^{ㄓㄠˊ} 霞 ^{ㄒㄧㄚˊ} 晚 ^{ㄨㄢˇ} 霞 ^{ㄒㄧㄚˊ} cǎi xiá zhāo xiá wǎn xiá
被 ^{ㄅㄟˋ} /衣 ^{ㄩˊ}	被 ^{ㄅㄟˋ} 迷 ^{ㄇㄧˊ} 住 ^{ㄓㄨˋ} 了 ^{ㄌㄜˊ} amazed	被 ^{ㄅㄟˋ} 迫 ^{ㄆㄞˋ} 被 ^{ㄅㄟˋ} 騙 ^{ㄆㄧㄢˋ} 被 ^{ㄅㄟˋ} 動 ^{ㄉㄨㄥˋ} 被 ^{ㄅㄟˋ} 子 ^{ㄗˇ} 棉 ^{ㄇㄧㄢˊ} 被 ^{ㄅㄟˋ} bèi pò bèi piàn bèi dòng bèi zi mián bèi
難 ^{ㄋㄢˊ} /佳 ^{ㄓㄞˊ}	難 ^{ㄋㄢˊ} 忘 ^{ㄨㄤˋ} nán wàng hardly forget	難 ^{ㄋㄢˊ} 看 ^{ㄎㄢˋ} 難 ^{ㄋㄢˊ} 吃 ^{ㄔㄧˋ} 難 ^{ㄋㄢˊ} 關 ^{ㄍㄨㄢ} 困 ^{ㄎㄨㄣˋ} 難 ^{ㄋㄢˊ} 為 ^{ㄨㄟˊ} 難 ^{ㄋㄢˊ} nán kàn nán chí nán guān kùn nán wéi nán 難 ^{ㄋㄢˊ} 免 ^{ㄇㄢˋ} 災 ^{ㄗㄞ} 難 ^{ㄋㄢˊ} nán miǎn zāi nán
沒 ^{ㄇㄛˊ} /水 ^{ㄕㄨㄟˊ}	沒 ^{ㄇㄛˊ} 入 ^{ㄖㄨˋ} mò rù disappeared	沉 ^{ㄔㄣˊ} 沒 ^{ㄇㄛˊ} 淹 ^{ㄧㄢ} 沒 ^{ㄇㄛˊ} 出 ^{ㄔㄨ} 沒 ^{ㄇㄛˊ} 隱 ^{ㄩㄣˇ} 沒 ^{ㄇㄛˊ} 沒 ^{ㄇㄛˊ} 收 ^{ㄕㄨ} chén mò yān mò chū mò yǐn mò mò shōu 吞 ^{ㄊㄨㄣ} 沒 ^{ㄇㄛˊ} 沒 ^{ㄇㄛˊ} 有 ^{ㄩˇ} 沒 ^{ㄇㄛˊ} 問 ^{ㄨㄣˋ} 題 ^{ㄊㄧˊ} tūn mò méi yǒu méi wèn tí

第五課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
歷 ^{ㄌㄧˋ} /止 ^{ㄓˇ}	游 历 遊 ^{ㄧㄡˊ} 歷 ^{ㄌㄧˋ} yóu lì tour	经 历 学 历 履 历 历 练 历 代 經 ^{ㄐㄧㄥ} 歷 ^{ㄌㄧˋ} 學 ^{ㄒㄩㄝˊ} 歷 ^{ㄌㄧˋ} 履 ^{ㄌǚ} 歷 ^{ㄌㄧˋ} 歷 ^{ㄌㄧˋ} 練 ^{ㄌㄧㄢˋ} 歷 ^{ㄌㄧˋ} 代 ^{ㄉㄞˋ} jīng lì xué lì lǚ lì lì liàn lì dài 历 史 歷 ^{ㄌㄧˋ} 史 ^{ㄕㄨˋ} lì shǐ
洲 ^{ㄓㄡˊ} /水 ^{ㄕㄨㄟˋ}	非 洲 非 ^{ㄈㄟ} 洲 ^{ㄓㄡˊ} fēi zhōu Africa	亚 欧 美 绿 亞 ^{ㄚˋ} 洲 ^{ㄓㄡˊ} 歐 ^ㄡ 洲 ^{ㄓㄡˊ} 美 ^{ㄇㄟˋ} 洲 ^{ㄓㄡˊ} 绿 ^{ㄌǚ} 洲 ^{ㄓㄡˊ} yǎ zhōu ōu zhōu měi zhōu lǚ zhōu 三 角 洲 大 洋 洲 三 ^{ㄙㄢ} 角 ^{ㄐㄞˋ} 洲 ^{ㄓㄡˊ} 大 ^{ㄉㄚˋ} 洋 ^{ㄧㄤˊ} 洲 ^{ㄓㄡˊ} sān jiǎo zhōu dà yáng zhōu
埃 ^{ㄞˊ} /土 ^{ㄊㄨˋ}	埃 及 Egypt 埃 ^{ㄞˊ} 及 ^{ㄐㄧˊ} āi jí	尘 埃 塵 ^{ㄔㄣˊ} 埃 ^{ㄞˊ} chén āi
蒙 ^{ㄇㄥˊ} /艸 ^{ㄕㄨㄟˋ}	蒙 古 蒙 ^{ㄇㄥˊ} 古 ^{ㄍㄨˇ} měng gǔ Mongolia	蒙 面 蒙 住 承 蒙 启 蒙 蒙 ^{ㄇㄥˊ} 面 ^{ㄇㄧㄢˋ} 蒙 ^{ㄇㄥˊ} 住 ^{ㄓù} 承 ^{ㄔㄥˊ} 蒙 ^{ㄇㄥˊ} 启 ^{ㄑǐ} 蒙 ^{ㄇㄥˊ} méng miàn méng zhù chéng méng qǐ méng 蒙 著 眼 睛 蒙 ^{ㄇㄥˊ} 著 ^{ㄓㄜˊ} 眼 ^{ㄧㄢˇ} 睛 ^{ㄐㄧㄥ} méng zhe yǎn jīng
城 ^{ㄔㄥˊ} /土 ^{ㄊㄨˋ}	万 里 长 城 万 ^{ㄨㄢˋ} 里 ^{ㄌㄧˇ} 长 ^{ㄔㄤˊ} 城 ^{ㄔㄥˊ} wàn lǐ cháng chéng The Great Wall	计 乡 城 ^{ㄔㄥˊ} 市 ^{ㄕㄨˋ} 空 城 ^{ㄔㄥˊ} 计 ^{ㄐㄧˋ} 城 ^{ㄔㄥˊ} 乡 ^{ㄒㄩㄥ} 差 距 ^{ㄔㄞˊ ㄐㄩˋ} chéng shì kōng chéng jì chéng xiāng chā jù 价 连 扳 回 ^{ㄅㄢ} 一 ^ㄧ 城 ^{ㄔㄥˊ} 价 ^{ㄐㄧㄚˊ} 值 ^{ㄓִ} 连 ^{ㄌㄧㄢˊ} 城 ^{ㄔㄥˊ} bān huí yī chéng jià zhí lián chéng
绵 ^{ㄇㄧㄢˊ} /糸 ^{ㄘㄩˋ}	绵 綿 ^{ㄇㄧㄢˊ} 延 ^{ㄧㄢˊ} mián yán	绵 亘 绵 密 海 绵 绵 薄 绵 纸 綿 ^{ㄇㄧㄢˊ} 亘 ^{ㄍㄨˋ} 綿 ^{ㄇㄧㄢˊ} 密 ^{ㄇㄧˋ} 海 ^{ㄏㄞˋ} 绵 ^{ㄇㄧㄢˊ} 绵 ^{ㄇㄧㄢˊ} 薄 ^{ㄅㄛˊ} 绵 ^{ㄇㄧㄢˊ} 纸 ^{ㄓˇ} mián gèn mián mì hǎi mián mián bō mián zhǐ
延 ^{ㄧㄢˊ} /及 ^{ㄐㄧˊ}	reach out	长 续 延 ^{ㄧㄢˊ} 长 ^{ㄔㄤˊ} 延 ^{ㄧㄢˊ} 伸 ^{ㄕㄨㄣ} 延 ^{ㄧㄢˊ} 续 ^{ㄒㄩˋ} 延 ^{ㄧㄢˊ} 期 ^{ㄑㄧˊ} yán cháng yán shēn yán xù yán qī 寿 延 ^{ㄧㄢˊ} 年 ^{ㄋㄢˊ} 益 ^{ㄧˋ} 寿 ^{ㄕㄨˋ} yán nián yì shòu
将 ^{ㄐㄧㄤ} /寸 ^{ㄘㄨㄣˋ}	将 要 將 ^{ㄐㄧㄤ} 要 ^{ㄞˋ} jiāng yào about to	将 来 将 近 将 军 将 心 比 心 將 ^{ㄐㄧㄤ} 来 ^{ㄌㄞˊ} 將 ^{ㄐㄧㄤ} 近 ^{ㄐㄣˋ} 將 ^{ㄐㄧㄤ} 军 ^{ㄐㄨㄣ} 將 ^{ㄐㄧㄤ} 心 ^{ㄒㄩㄣ} 比 ^{ㄅǐ} 心 ^{ㄒㄩㄣ} jiāng lái jiāng jìn jiāng jūn jiāng xīn bǐ xīn 将 计 就 计 将 错 就 错 將 ^{ㄐㄧㄤ} 计 ^{ㄐㄧˋ} 就 ^{ㄐㄩˋ} 计 ^{ㄐㄧˋ} 將 ^{ㄐㄧㄤ} 错 ^{ㄘㄨㄛˋ} 就 ^{ㄐㄩˋ} 错 ^{ㄘㄨㄛˋ} jiāng jì jiù jì jiāng cuò jiù cuò 将 领 将 帅 将 將 ^{ㄐㄧㄤ} 领 ^{ㄌㄩㄥˋ} 將 ^{ㄐㄧㄤ} 帅 ^{ㄕㄨㄞˋ} 大 將 ^{ㄉㄚˋ ㄐㄧㄤ} jiāng lǐng jiāng shuài dà jiāng
盡 ^{ㄐㄩㄣˋ} /皿 ^{ㄇㄣˋ}	尽 收 眼 底 盡 ^{ㄐㄩㄣˋ} 收 ^{ㄕㄡ} 眼 ^{ㄧㄢˇ} 底 ^{ㄉㄧˇ} jìn shōu yǎn dǐ put an image inside one's eyes.	尽 头 竭 盡 盡 責 盡 量 盡 ^{ㄐㄩㄣˋ} 头 ^{ㄊㄡˊ} 竭 ^{ㄐㄧㄝˊ} 盡 ^{ㄐㄩㄣˋ} 盡 ^{ㄐㄩㄣˋ} 責 ^{ㄗㄞˊ} 盡 ^{ㄐㄩㄣˋ} 量 ^{ㄌㄧㄤˋ} jìn tóu jié jìn jìn zé jìn liàng 取 之 不 盡 盡 善 盡 美 盡 心 盡 力 取 ^{ㄑㄩˇ} 之 ^ㄓ 不 ^{ㄅㄨˋ} 盡 ^{ㄐㄩㄣˋ} 盡 ^{ㄐㄩㄣˋ} 善 ^{ㄕㄨㄢˋ} 盡 ^{ㄐㄩㄣˋ} 美 ^{ㄇㄟˋ} 盡 ^{ㄐㄩㄣˋ} 心 ^{ㄒㄩㄣ} 盡 ^{ㄐㄩㄣˋ} 力 ^{ㄌㄧˋ} qǔ zhī bú jìn jìn shàn jìn měi jìn xīn jìn lì

第六課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
吐 ^{ㄊㄨˇ} /口 ^{ㄎㄨˇ}	吐 ^{ㄊㄨˇ} 絲 ^ㄙ	談 ^{ㄊㄢˊ} 吐 ^{ㄊㄨˇ} 吐 ^{ㄊㄨˇ} 苦 ^{ㄎㄨˇ} 水 ^{ㄕㄨㄞˋ} 一 ^{ㄧˋ} 吐 ^{ㄊㄨˇ} 為 ^{ㄨㄟˊ} 快 ^{ㄎㄨㄞˋ} tū lù tán tǔ tǔ kǔ shuǐ yì tǔ wéi kuài
絲 ^ㄙ /糸 ^{ㄘㄟˋ}	to spit out silk	吞 ^{ㄊㄨㄣˊ} 吞 ^{ㄊㄨㄣˊ} 吐 ^{ㄊㄨˇ} 吐 ^{ㄊㄨˇ} 揚 ^{ㄧㄤˊ} 眉 ^{ㄇㄟˊ} 吐 ^{ㄊㄨˇ} 氣 ^{ㄑㄧˋ} tūn tūn tǔ tǔ yáng méi tǔ qì 嘔 ^ㄡ 吐 ^{ㄊㄨˇ} 上 ^{ㄕㄨㄥˋ} 吐 ^{ㄊㄨˇ} 下 ^{ㄒㄩㄚˋ} 瀉 ^{ㄒㄧㄝˋ} ǒu tǔ shàng tǔ xià xiè
輕 ^{ㄑㄩㄥ} /車 ^{ㄔㄨㄛ}	又 ^{ㄡˋ} 輕 ^{ㄑㄩㄥ} 又 ^{ㄡˋ} 軟 ^{ㄖㄨㄢˋ}	輕 ^{ㄑㄩㄥ} 線 ^{ㄒㄩㄢˋ} 絲 ^ㄙ 巾 ^{ㄐㄩㄣ} 發 ^{ㄈㄚˋ} 絲 ^ㄙ 鋼 ^{ㄍㄤ} 絲 ^ㄙ 絲 ^ㄙ 毫 ^{ㄏㄠˊ} qīng xiàn sī jīn fā sī gāng sī sī háo 輕 ^{ㄑㄩㄥ} 視 ^{ㄕㄨˋ} 年 ^{ㄋㄧㄢˊ} 輕 ^{ㄑㄩㄥ} 輕 ^{ㄑㄩㄥ} 而 ^{ㄦˊ} 易 ^{ㄧˋ} 舉 ^{ㄐㄩˇ} qīng shì nián qīng qīng ér yì jǔ
軟 ^{ㄖㄨㄢˋ} /車 ^{ㄔㄨㄛ}	light and soft	軟 ^{ㄖㄨㄢˋ} 糖 ^{ㄊㄤˊ} 松 ^{ㄕㄨㄥ} 軟 ^{ㄖㄨㄢˋ} 柔 ^{ㄖㄡˊ} 軟 ^{ㄖㄨㄢˋ} 心 ^{ㄒㄩㄣˊ} 軟 ^{ㄖㄨㄢˋ} 軟 ^{ㄖㄨㄢˋ} 弱 ^{ㄖㄨㄛˋ} ruǎn táng sōng ruǎn róu ruǎn xīn ruǎn ruǎn ruō
蠶 ^{ㄘㄢˊ} /虫 ^{ㄔㄨㄥˊ}	蚕 ^{ㄘㄢˊ} 絲 ^ㄙ silk 蚕 ^{ㄘㄢˊ} silkworm	蚕 ^{ㄘㄢˊ} 茧 ^{ㄐㄧㄢˇ} 蚕 ^{ㄘㄢˊ} 宝 ^{ㄅㄠˊ} 宝 ^{ㄅㄠˊ} 蚕 ^{ㄘㄢˊ} 食 ^{ㄕㄨˋ} 鯨 ^{ㄐㄩㄥ} 吞 ^{ㄊㄨㄣˊ} cán jiǎn cán bǎo bǎo cán shí jīng tūn
嘴 ^{ㄗㄨㄟ} /口 ^{ㄎㄨˇ}	嘴 ^{ㄗㄨㄟ} 裡 ^{ㄌㄧˇ} inside one's mouth	嘴 ^{ㄗㄨㄟ} 巴 ^{ㄅㄚ} 嘴 ^{ㄗㄨㄟ} 脣 ^{ㄔㄨㄣˊ} 頂 ^{ㄉㄩㄥˋ} 嘴 ^{ㄗㄨㄟ} 閉 ^{ㄅㄧˋ} 嘴 ^{ㄗㄨㄟ} zuǐ ba zuǐ chún dǐng zuǐ bì zuǐ
桑 ^{ㄙㄤ} /木 ^{ㄇㄨˋ}	tender leaves	桑 ^{ㄙㄤ} 樹 ^{ㄕㄨˋ} 桑 ^{ㄙㄤ} 椹 ^{ㄕㄣˊ} 指 ^ㄓ 桑 ^{ㄙㄤ} 罵 ^{ㄇㄚˋ} 槐 ^{ㄏㄨㄞˊ} sāng shù sāng shèn zhǐ sāng mà huái 滄 ^{ㄘㄤ} 海 ^{ㄏㄞˊ} 桑 ^{ㄙㄤ} 田 ^{ㄊㄩㄢˊ} cāng hǎi sāng tián
脫 ^{ㄊㄨㄛˊ} /肉 ^{ㄖㄨˋ}	脫 ^{ㄊㄨㄛˊ} 皮 ^{ㄆㄧˊ} shed	脫 ^{ㄊㄨㄛˊ} 逃 ^{ㄊㄠˊ} 脫 ^{ㄊㄨㄛˊ} 罪 ^{ㄗㄨㄟˋ} 擺 ^{ㄅㄞˊ} 脫 ^{ㄊㄨㄛˊ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} 脫 ^{ㄊㄨㄛˊ} 衣 ^{ㄧˊ} tuō táo tuō zuì bǎi tuō tuō jié tuō yī 脫 ^{ㄊㄨㄛˊ} 水 ^{ㄕㄨㄞˋ} tuō shuǐ
織 ^ㄗ /糸 ^{ㄘㄟˋ}	織 ^ㄗ 布 ^{ㄅㄨˋ} weave into cloth	編 ^{ㄅㄧㄢ} 織 ^ㄗ 紡 ^{ㄈㄤˊ} 織 ^ㄗ 組 ^{ㄗㄨˇ} 織 ^ㄗ 愛 ^{ㄞˋ} 恨 ^{ㄏㄣˋ} 交 ^{ㄐㄧㄠ} 織 ^ㄗ biān zhī fǎng zhī zǔ zhī ài hèn jiāo zhī
聰 ^{ㄘㄨㄥ} /耳 ^{ㄦˊ}	聰 ^{ㄘㄨㄥ} 明 ^{ㄇㄩㄥˊ} smart	聰 ^{ㄘㄨㄥ} 敏 ^{ㄇㄩㄣˊ} 聰 ^{ㄘㄨㄥ} 慧 ^{ㄏㄨㄟˋ} 聰 ^{ㄘㄨㄥ} 穎 ^{ㄩㄥˊ} 聰 ^{ㄘㄨㄥ} 穎 ^{ㄩㄥˊ} 失 ^ㄕ 聰 ^{ㄘㄨㄥ} cōng mǐn cōng huì cōng yǐng shī cōng 耳 ^{ㄦˊ} 聰 ^{ㄘㄨㄥ} 目 ^{ㄇㄨˋ} 明 ^{ㄇㄩㄥˊ} ěr cōng mù míng

第七課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
客 ㄎㄜˋ / 宀 ㄇㄢˊ	客 ㄎㄜˋ 人 ㄖㄣˊ kè rén visitor	旅 ㄌǚ 客 ㄎㄜˋ 遊 ㄧㄡ 客 ㄎㄜˋ 顧 ㄍù 客 ㄎㄜˋ 客 ㄎㄜˋ 戶 ㄏù 乘 ㄔㄥ 客 ㄎㄜˋ lǚ kè yóu kè gù kè kè hù chéng kè 客 ㄎㄜˋ 滿 ㄇㄢˊ 客 ㄎㄜˋ 觀 ㄍuān 客 ㄎㄜˋ 氣 ㄑì kè mǎn kè guān kè qì
搬 ㄅㄢ / 手 ㄕㄨ	搬 ㄅㄢ 出 ㄔㄨ bān chū bring out	動 ㄉㄨㄥˋ 搬 ㄅㄢ 家 ㄐㄧㄚ 搬 ㄅㄢ 走 ㄗㄡˇ 搬 ㄅㄢ 運 ㄩㄣˋ bān dòng bān jiā bān zǒu bān yùn 搬 ㄅㄢ 弄 ㄋㄨㄥˋ 是 ㄕㄟˋ 非 ㄈㄟ bān nòng shì fēi
泡 ㄆㄠˋ / 水 ㄕㄨㄢˊ	泡 ㄆㄠˋ 茶 ㄔㄚ pào chá prepares tea	浸 ㄐㄧㄣ 泡 ㄆㄠˋ 泡 ㄆㄠˋ 澡 ㄗㄠˇ 氣 ㄑì 泡 ㄆㄠˋ 泡 ㄆㄠˋ 沫 ㄇㄛˋ 水 ㄕㄨㄢˊ 泡 ㄆㄠˋ jìn pǎo pǎo zǎo qì pào pào mǎo shuǐ pào 泡 ㄆㄠˋ 麵 ㄇㄢˊ 泡 ㄆㄠˋ 菜 ㄘㄞ 泡 ㄆㄠˋ 咖 ㄎㄚ 啡 ㄈㄟ pào miàn pào cài pào kā fēi
烏 ㄨ / 火 ㄕㄨㄢˊ	烏 龍 茶 ㄨ ㄌㄨㄥˊ ㄔㄚ wū lóng chá oolong tea	烏 ㄨ 黑 ㄏㄟ 烏 ㄨ 雲 ㄩㄣˊ 烏 ㄨ 鴉 ㄧㄚ 烏 ㄨ 龜 ㄍㄨㄟ wū hēi wū yún wū yā wū guī
龍 ㄌㄨㄥˊ / 龍 ㄌㄨㄥˊ	oolong tea	恐 ㄎㄨㄥˋ 龍 ㄌㄨㄥˊ 龍 ㄌㄨㄥˊ 舟 ㄓㄡ 水 ㄕㄨㄢˊ 龍 ㄌㄨㄥˊ 頭 ㄊㄡ 保 ㄅㄠˇ 麗 ㄌㄧˋ 龍 ㄌㄨㄥˊ kǒng lóng lóng zhōu shuǐ lóng tóu bǎo lì lóng 大 ㄉㄚˋ 排 ㄆㄞ 長 ㄔㄞ 龍 ㄌㄨㄥˊ 望 ㄨㄤˋ 子 ㄗㄩˇ 成 ㄔㄥ 龍 ㄌㄨㄥˊ 舞 ㄨˇ 龍 ㄌㄨㄥˊ 舞 ㄨˇ 獅 ㄕㄨ dà pái cháng lóng wàng zǐ chéng lóng wǔ lóng wǔ shī
鐵 ㄊㄧㄝˋ / 金 ㄐㄧㄣ	鐵 觀 音 ㄊㄧㄝˋ ㄍuān ㄩㄢ tiě guān yīn tieguanyin tea	鐵 ㄊㄧㄝˋ 定 ㄉㄧㄥˋ 鐵 ㄊㄧㄝˋ 磁 ㄘㄧˊ 鐵 ㄊㄧㄝˋ 路 ㄌù 地 ㄉㄧˋ 下 ㄒㄚˋ 鐵 ㄊㄧㄝˋ tiě dìng cí tiě tiě lù dì xià tiě 鐵 ㄊㄧㄝˋ 石 ㄕㄨˊ 心 ㄒㄩㄢ 腸 ㄔㄞ 打 ㄉㄚˋ 鐵 ㄊㄧㄝˋ 趁 ㄔㄥ 熱 ㄖㄜˋ tiě shí xīn cháng dǎ tiě chèn rè
氏 ㄕㄟˋ / 氏 ㄕㄟˋ	神 農 氏 ㄕㄟˋ ㄋㄨㄥˊ ㄕㄟˋ shén nóng shì Shennong	姓 ㄒㄩㄥˋ 氏 ㄕㄟˋ 氏 ㄕㄟˋ 族 ㄗㄨˊ 華 ㄏㄨㄚ 氏 ㄕㄟˋ 攝 ㄕㄟˋ 氏 ㄕㄟˋ xìng shì shì zú huá shì shè shì 无 ㄨ 名 ㄇㄧㄥˊ 氏 ㄕㄟˋ wú míng shì
製 ㄗㄟˋ / 衣 ㄩ	制 造 ㄗㄟˋ ㄗㄠˋ zhì zào to produce	制 ㄗㄟˋ 作 ㄗㄨㄛˋ 縫 ㄈㄥ 制 ㄗㄟˋ 釀 ㄌㄠˋ 制 ㄗㄟˋ 繪 ㄏㄨㄟˋ 制 ㄗㄟˋ zhì zuò féng zhì niàng zhì huì zhì 乳 ㄖǔ 製 ㄗㄟˋ 品 ㄆㄧㄣˊ rǔ zhì pǐn

第八課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
秘 ^{ㄇㄧˋ} /示 ^ㄕ	秘 ^{ㄇㄧˋ} 秘 ^{ㄇㄧˋ} 密 ^{ㄇㄧˋ} mì mì	秘 ^{ㄇㄧˋ} 辛 ^{ㄒㄧㄣ} mì xīn 秘 ^{ㄇㄧˋ} 書 ^ㄕ mì shū 秘 ^{ㄇㄧˋ} 隱 ^{ㄩㄣ} mì yīn 秘 ^{ㄇㄧˋ} 方 ^{ㄈㄤ} mì fāng 秘 ^{ㄇㄧˋ} 訣 ^{ㄐㄩㄝ} mì jué
密 ^{ㄇㄧˋ} /宀 ^{ㄇㄧˋ}	secret	保 ^{ㄅㄠ} 密 ^{ㄇㄧˋ} bǎo mì 親 ^{ㄑㄧㄣ} 密 ^{ㄇㄧˋ} qīn mì 機 ^{ㄐㄧ} 密 ^{ㄇㄧˋ} jī mì 密 ^{ㄇㄧˋ} 切 ^{ㄑㄧㄝ} mì qiè 碼 ^{ㄇㄚ} mǎ 密 ^{ㄇㄧˋ} 封 ^{ㄈㄥ} mì fēng 精 ^{ㄐㄧㄥ} 密 ^{ㄇㄧˋ} jīng mì 密 ^{ㄇㄧˋ} 密 ^{ㄇㄧˋ} 麻 ^{ㄇㄚ} 麻 ^{ㄇㄚ} mì mì má má
辦 ^{ㄅㄢ} /辛 ^{ㄒㄧㄣ}	办 ^{ㄅㄢ} 辦 ^{ㄅㄢ} 公 ^{ㄍㄨㄥ} 室 ^ㄕ bàn gōng shì office	办 ^{ㄅㄢ} 法 ^{ㄈㄚ} bàn fǎ 办 ^{ㄅㄢ} 事 ^ㄕ bàn shì 办 ^{ㄅㄢ} 案 ^ㄢ bàn àn 查 ^{ㄔㄚ} 办 ^{ㄅㄢ} chá bàn 创 ^{ㄔㄨㄤ} 办 ^{ㄅㄢ} chuàng bàn 举 ^{ㄐㄩ} 办 ^{ㄅㄢ} jǔ bàn 没 ^{ㄇㄟ} 办 ^{ㄅㄢ} 法 ^{ㄈㄚ} méi bàn fǎ 办 ^{ㄅㄢ} 酒 ^{ㄐㄩ} 席 ^ㄕ bàn jiǔ xí
睁 ^{ㄓㄥ} /目 ^{ㄇㄨˋ}	睁 ^{ㄓㄥ} 开 ^{ㄎㄞ} 眼 ^{ㄩㄢ} 睛 ^{ㄐㄩㄥ} zhēng kāi yǎn jīng open one's eyes	睁 ^{ㄓㄥ} 睁 ^{ㄓㄥ} yǎn zhēng zhēng 睁 ^{ㄓㄥ} 一 ^ㄧ 眼 ^{ㄩㄢ} zhēng yī yǎn 闭 ^{ㄅㄧ} 一 ^ㄧ 眼 ^{ㄩㄢ} bì yī yǎn
竟 ^{ㄐㄧㄥ} /音 ^{ㄩㄣ}	竟 ^{ㄐㄧㄥ} 然 ^{ㄖㄢ} jìng rán unexpectedly	竟 ^{ㄐㄧㄥ} 敢 ^{ㄍㄢ} jìng gǎn 畢 ^{ㄅㄧ} 竟 ^{ㄐㄧㄥ} bì jìng 究 ^{ㄐㄩ} 竟 ^{ㄐㄧㄥ} jiù jìng 有 ^ㄩ 志 ^ㄓ 者 ^{ㄓㄝ} 事 ^ㄕ 竟 ^{ㄐㄧㄥ} 成 ^{ㄔㄥ} yǒu zhì zhě shì jìng chéng
嚇 ^{ㄒㄚ} /口 ^{ㄎㄨ}	吓 ^{ㄒㄚ} 嚇 ^{ㄒㄚ} 了 ^{ㄌㄜ} 一 ^ㄧ 大 ^{ㄉㄚ} 跳 ^{ㄊㄧㄠ} xià le yī dà tiào shocked	吓 ^{ㄒㄚ} 人 ^{ㄖㄣ} xià rén 惊 ^{ㄐㄧㄥ} 吓 ^{ㄒㄚ} jīng xià 吓 ^{ㄒㄚ} 跑 ^{ㄆㄠ} 了 ^{ㄌㄜ} xià pǎo le 恐 ^{ㄎㄨㄥ} 吓 ^{ㄒㄚ} kǒng hè 威 ^{ㄨㄟ} 吓 ^{ㄒㄚ} wēi hè
鍋 ^{ㄍㄨㄛ} /金 ^{ㄐㄧㄣ}	锅 ^{ㄍㄨㄛ} 子 ^ㄗ guō zi frying pan	电 ^{ㄉㄧㄢ} 锅 ^{ㄍㄨㄛ} diàn guō 火 ^{ㄏㄨㄛ} 锅 ^{ㄍㄨㄛ} huǒ guō 锅 ^{ㄍㄨㄛ} 贴 ^{ㄊㄧㄝ} guō tiē 电 ^{ㄉㄧㄢ} 子 ^ㄗ 锅 ^{ㄍㄨㄛ} diàn zi guō 炒 ^{ㄔㄠ} 菜 ^{ㄘㄞ} 锅 ^{ㄍㄨㄛ} chǎo cài guō
護 ^{ㄏㄨˋ} /言 ^{ㄩㄢ}	护 ^{ㄏㄨˋ} 保 ^{ㄅㄠ} 護 ^{ㄏㄨˋ} bǎo hù protected	守 ^{ㄕㄨ} 護 ^{ㄏㄨˋ} shǒu hù 维 ^{ㄨㄟ} 護 ^{ㄏㄨˋ} wéi hù 医 ^ㄩ 護 ^{ㄏㄨˋ} yī hù 救 ^{ㄐㄩ} 護 ^{ㄏㄨˋ} jiù hù 看 ^{ㄎㄢ} 護 ^{ㄏㄨˋ} kān hù 护 ^{ㄏㄨˋ} 士 ^ㄕ hù shì 掩 ^{ㄧㄢ} 護 ^{ㄏㄨˋ} yǎn hù 护 ^{ㄏㄨˋ} 照 ^{ㄓㄠ} hù zhào
差 ^{ㄔㄠ} /工 ^{ㄍㄨㄥ}	差 ^{ㄔㄠ} 一 ^ㄧ 点 ^{ㄉㄧㄢ} chā yī diǎn almost	别 ^{ㄅㄧㄝ} chā bié 相 ^{ㄒㄧㄤ} 差 ^{ㄔㄠ} xiāng chā 错 ^{ㄘㄨㄛ} chā cuō 差 ^{ㄔㄠ} 劲 ^{ㄐㄩㄥ} chā jīng 时 ^ㄕ 差 ^{ㄔㄠ} shí chā 参 ^{ㄘㄢ} 差 ^{ㄔㄠ} 不 ^{ㄅㄨ} 齐 ^{ㄑㄧ} cēn cī bù qí



第十冊 構詞和常用短語

鬧 鬧門 鬧 鬧笑話 nǎo xiào huà make joke out of	鬧 熱鬧 吵鬧 吵鬧 chǎo nǎo 熱鬧 熱鬧 rè nǎo 鬧事 鬧事 nǎo shì 嬉鬧 嬉鬧 xī nǎo 胡鬧 胡鬧 hú nǎo
--	--

第九課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
抓 手 抓 抓 zhuā	抓 光 zhuā guāng no more + objects + to be caught	抓 住 zhuā zhù 抓 魚 zhuā yú 抓 癢 zhuā yǎng 抓 小偷 zhuā xiǎo tōu 抓 緊時機 zhuā jǐn shí jī
漁 水 漁 漁 yú	漁 夫 yú fū fishermen	漁 業 yú yè 漁 網 yú wǎng 漁 港 yú gǎng 漁 船 yú chuán 漁 獲 yú huò
湖 水 湖 湖 hú	湖 邊 hú biān beside a lake	湖 水 hú shuǐ 湖 泊 hú bō 湖 沼 hú zhǎo 湖 濱 hú bīn
捕 手 捕 捕 bǔ	捕 魚 bǔ yú catch fishes	捕 捉 bǔ zhuō 捕 手 bǔ shǒu 捕 風捉影 bǔ fēng zhuō yǐng 螳螂捕 蟬 táng láng bǔ chán 黃雀在 後 huáng què zài hòu
穫 禾 穫 穫 huò	收 穫 shōu huò harvest	一 分 耕 耘 一 分 收 穫 yī fēn gēng yǔn yī fēn shōu huò
酒 酉 酒 酒 jiǔ	酒 店 jiǔ diàn bar	米 酒 mǐ jiǔ 調 酒 tiáo jiǔ 酒 席 jiǔ xí 戒 酒 jiè jiǔ 酒 精 jiǔ jīng 紅 酒 hóng jiǔ 啤 酒 pí jiǔ 喝 喜酒 hē xǐ jiǔ
羨 羊 羨 羨 xiàn	羨 慕 xiàn mù jealous	欣 羨 xīn xiàn 稱 羨 chēng xiàn
慕 心 慕 慕 mù	慕 慕 mù jealous	仰 慕 yǎng mù 思 慕 sī mù 愛 慕 ài mù 慕 名而來 mù míng ér lái
卵 尸 卵 卵 luǎn	魚 卵 yú luǎn fish eggs	卵 生 luǎn shēng 卵 巢 luǎn cháo 殺 雞取卵 shā jī qǔ luǎn 以 卵擊石 yǐ luǎn jī shí
悔 心 悔 悔 huǐ	後 悔 hòu huǐ regret	悔 恨 huǐ hèn 反 悔 fǎn huǐ 悔 過 huǐ guò 悔 改 huǐ gǎi 後 悔莫及 hòu huǐ mò jí 無 怨無悔 wú yuàn wú huǐ

第十課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
菸 ^ㄣ /艸 ^ㄅ	烟 ^ㄣ 吸 ^ㄣ 菸 ^ㄣ xī yān smoking	烟 ^ㄣ 烟 ^ㄣ 烟 ^ㄣ 烟 ^ㄣ 烟 ^ㄣ 禁 ^ㄣ 菸 ^ㄣ 香 ^ㄣ 菸 ^ㄣ 戒 ^ㄣ 菸 ^ㄣ 抽 ^ㄣ 菸 ^ㄣ 菸 ^ㄣ 害 ^ㄣ jìn yān xiāng yān jiè yān chōu yān yān hài 烟 ^ㄣ 烟 ^ㄣ 二 ^ㄣ 手 ^ㄣ 菸 ^ㄣ 菸 ^ㄣ 灰 ^ㄣ 缸 ^ㄣ èr shǒu yān yān huī gāng
危 ^ㄣ /卩 ^ㄣ	危 ^ㄣ 害 ^ㄣ wēi hài damages	險 ^ㄣ 樓 ^ㄣ 機 ^ㄣ 危 ^ㄣ 險 ^ㄣ 解 ^ㄣ 危 ^ㄣ 危 ^ㄣ 樓 ^ㄣ 病 ^ㄣ 危 ^ㄣ 危 ^ㄣ 機 ^ㄣ wēi xiǎn jiě wēi wēi lóu bìng wēi wēi jī 危 ^ㄣ 害 ^ㄣ 治 ^ㄣ 安 ^ㄣ 生 ^ㄣ 命 ^ㄣ 垂 ^ㄣ 危 ^ㄣ wēi hài zhì ān shēng mìng chuí wēi
健 ^ㄣ /人 ^ㄣ	健 ^ㄣ 康 ^ㄣ jiàn kāng health	壯 ^ㄣ 强 ^ㄣ 复 ^ㄣ 健 ^ㄣ 美 ^ㄣ 健 ^ㄣ 壯 ^ㄣ 强 ^ㄣ 健 ^ㄣ 健 ^ㄣ 身 ^ㄣ 复 ^ㄣ 健 ^ㄣ jiàn měi jiàn zhuàng qiáng jiàn jiàn shēn fù jiàn 健 ^ㄣ 談 ^ㄣ 健 ^ㄣ 忘 ^ㄣ 健 ^ㄣ 步 ^ㄣ 如 ^ㄣ 飛 ^ㄣ jiàn tán jiàn wàng jiàn bù rú fēi
康 ^ㄣ /广 ^ㄣ		乐 ^ㄣ 庄 ^ㄣ 康 ^ㄣ 樂 ^ㄣ 安 ^ㄣ 康 ^ㄣ 康 ^ㄣ 乃 ^ㄣ 馨 ^ㄣ 康 ^ㄣ 莊 ^ㄣ 大 ^ㄣ 道 ^ㄣ kāng lè ān kāng kāng nǎi xīn kāng zhuāng dà dào 小 ^ㄣ 康 ^ㄣ 之 ^ㄣ 家 ^ㄣ xiǎo kāng zhī jiā
疾 ^ㄣ /疒 ^ㄣ	疾 ^ㄣ 病 ^ㄣ disease jí bìng	症 ^ㄣ 疾 ^ㄣ 民 ^ㄣ 間 ^ㄣ 疾 ^ㄣ 苦 ^ㄣ 不 ^ㄣ 疾 ^ㄣ 不 ^ㄣ 徐 ^ㄣ nǚe jí mín jiān jí kǔ bù jí bù xú
癌 ^ㄣ /疒 ^ㄣ	癌 ^ㄣ 症 ^ㄣ ái zhèng cancer	防 ^ㄣ 癌 ^ㄣ 肺 ^ㄣ 癌 ^ㄣ 肝 ^ㄣ 癌 ^ㄣ 乳 ^ㄣ 癌 ^ㄣ fáng ái fèi ái gān ái rǔ ái 鼻 ^ㄣ 咽 ^ㄣ 癌 ^ㄣ bí yān ái
禁 ^ㄣ /示 ^ㄣ	烟 ^ㄣ 禁 ^ㄣ 菸 ^ㄣ jìn yān prohibit smoking	令 ^ㄣ 止 ^ㄣ 拘 ^ㄣ 禁 ^ㄣ 門 ^ㄣ 禁 ^ㄣ jìn lìng jìn zhǐ jū jìn mén jìn 禁 ^ㄣ 倒 ^ㄣ 垃 ^ㄣ 圾 ^ㄣ jìn dǎo lè sè 禁 ^ㄣ 得 ^ㄣ 起 ^ㄣ 禁 ^ㄣ 不 ^ㄣ 住 ^ㄣ 弱 ^ㄣ 不 ^ㄣ 禁 ^ㄣ 風 ^ㄣ jìn dé qǐ jìn bú zhù ruò bù jìn fēng
捷 ^ㄣ /手 ^ㄣ	捷 ^ㄣ 運 ^ㄣ jié yùn Mass Rapid Transit (MRT)	徑 ^ㄣ 報 ^ㄣ 捷 ^ㄣ 徑 ^ㄣ 敏 ^ㄣ 捷 ^ㄣ 捷 ^ㄣ 報 ^ㄣ 捷 ^ㄣ 足 ^ㄣ 先 ^ㄣ 登 ^ㄣ jié jìng mǐn jié jié bào jié zú xiān dēng

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



菲律賓版新編華語課本（正簡對照版）第十冊

主 編：柯遜添

修 訂：江惜美、李碧霞、陳素紅、曾金金（按姓氏筆劃排列）

英文翻譯：方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）

出版機關：中華民國僑務委員會

地址/電話：臺北市徐州路五號十六樓/(02)2327-2600

網 址：<https://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十六年二月初版

中華民國九十九年六月二版

中華民國一〇四年十二月三版

中華民國一〇八年三月四版

版（刷）次：中華民國一〇九年十二月四版三刷

定 價：新臺幣70元

展售處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場

地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、PC Home、金石堂、三民書局等，詳<https://Textbook.Taiwan-World.Net>。

本書另有電子版本，同時刊載於全球華文網（www.huayuworld.org）。

美編設計及排版：加斌有限公司

承印：洪記印刷有限公司

ISBN：978-986-05-8478-3 GPN：1010800143

本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求本會書面同意或授權



10 正簡對照版 第十冊

_____ 小學

_____ 年 _____ 班 _____ 號

姓名 _____

教師 _____ 老師

ISBN 978-986-05-8478-3



9 789860 584783

GPN: 1010800143 定價：新臺幣70元